

Аркадий Цавкелов
开始汉语
中国
Китайский язык для начинающих
Самоучитель
Разговорник
早上好
我是学生
春天
你好
地图
Airis Press
Для тех, кто хочет завязать знакомства с китайцами
+ mp3 диск


Аркадий Цавкелов
Китайский язык для начинающих
Самоучитель Разговорник
你好
早上好
Для тех, кто хочет завязать знакомства с китайцами
春天
地图
Москва
Айрис-пресс
2015

УДК 811.581(075.4)
ББК 81.2Кит-923
Ц12

Цавкелов, А. Г.

Ц12 Китайский язык для начинающих. Самоучитель. Разговорник / А. Г. Цавкелов. — М. : АЙРИС-пресс, 2015. — 208 с. — (Самоучитель. Разговорник).

ISBN 978-5-8112-5496-5

Пособие состоит из вводно-фонетического курса, самоучителя и разговорника. В самоучителе грамматические правила, знакомство с иероглификой и с общепринятой фонетической системой пиньинь изложены простым, доступным языком. Каждая тема снабжена словарём и полезными словосочетаниями. Весь учебный материал сопровождается несложными грамматическими упражнениями. В книгу включена обширная страноведческая информация для знакомства с Китаем. Текст разговорника сопровождается выборочной аудиозаписью, сделанной профессиональным диктором — носителем китайсткого языка.

В разговорнике имеются темы для новых знакомств, бесед и повседневного общения.

Книга предназначена для всех желающих изучать китайский язык.

УДК 811.581(075.4)
ББК 81.2Кит-923

ISBN 978-5-8112-5496-5

Содержание

Введение

Миллиард китайцев (и даже больше) каждый день говорят друг другу

你好! [ни хао!] nǐ hǎo!	Здравствуй!

На русском языке «здравствуй» — это пожелание здоровья. А на китайском?

На китайском

你 [ни] nǐ означает «ты»
好[хао] hǎo переводится «хороший»

Вы всё вместе перевели правильно — «Ты хороший!»

Ну разве можно после такого психологически точного приветствия-пожелания быть плохим? Нет, только хорошим. Вот поэтому у китайцев — таких хороших — нет многих проблем — и демографической проблемы в том числе. И с каждым годом хороших китайцев становится всё больше и больше.

Если вы пришли в восторг от философии и глубоко психологического смысла только одного слова 你好[ни хао] nǐ hǎo! — китайского приветствия, то представляете, что откроет вам китайский язык, когда вы узнаете чуть-чуть больше? Вы даже представить не можете. Поэтому начинайте прямо сейчас знакомиться с китайским языком.

Часть первая

Фонетика

Как вы уже узнали из слова «здравствуй», а это письменная речь и письменная речь — это иероглифы. А устная речь — это тональное произношение. А ещё есть латинизированный алфавит для записи произношения, есть тоны, которые обозначаются значками. И что важно нам — есть русская транскрипция для записи и есть перевод на русский язык.

Это китайское приветствие

你好！ nǐ hǎo! [ни хао!] «Здравствуй»,

написанное иероглифами.

В каждом иероглифе несколько элементов (черт). Посчитайте — сколько их всего.

你 好 ノ 丨 ノ ㇖ 亅 八 く ㇇ ㇖ 亅 一

В этих двух иероглифах 12 элементов.

Прежде всего необходимо выяснить, как звучит иероглиф, и только потом мы узнаем его значение.

Инициали и финали

В алфавите китайского языка имеются следующие буквы, которыми обозначаются звуки общепонятного разговорного языка (путунхуа). В основе путунхуа лежит пекинское произношение.

Структура слога в современном китайском языке представлена сочетанием инициали и финали.

Согласный звук, который стоит в начале слога, называется инициалью. В общелитературном современном китайском языке путунхуа существует 21 инициаль.

Звук, который следует за инициалью, называется финалью. В путунхуа существует 39 финалей.

Финали. Гласные

a	o	e	i	u	ü
[а]	[о]	[э]	[и]	[у]	[юй]

Инициали. Согласные

b	p	m	f	d	t	n	l
[п]	[пх]	[м]	[ф]	[т]	[тх]	[н]	[л]

g	k	h	j	q	x
[г]	[кх]	[х]	[дзи]	[цси]	[си]

z	c	s	zh	ch	sh	r
[цз]	[цх]	[с]	[чж]	[чх]	[ш]	[эр]

Инициали b, p, m, f

b [п] Этот звук близок к русскому звуку «п».

p [пх] При произнесении повторяется артикуляция звука «b», но произносить нужно с придыханием — с призвуком «х».

m [м] Этот звук близок к русскому звуку «м».

f [ф] Этот звук близок к русскому звуку «ф».

Упражнение 1. Произнесите

ba	bo	bi	bu
pa	po	pi	pu
ma	mo	mi	mu
fa	fo		fu

Инициали d, t, n, l

d [т] Этот звук близок к русскому звуку «т».

t [тх] При произнесении повторяется артикуляция звука «d», но произносить нужно с придыханием — с призвуком «х».

n [н] Этот звук напоминает русский звук «н», но и немного отличается от него. Произносить нужно с некоторой «гнусавостью» — пропускать струю воздуха через нос.

l [л] Этот звук близок к русскому звуку «л».

Упражнение 2. Произнесите

da	di	du	de	
ta	ti	tu	te	
na	ni	nu	ne	nü
la	li	lu	le	lü

Инициали g, k, h

g [г] Этот звук близок к русскому звуку «к».

k [кх] При произнесении повторяется артикуляция звука «g», но произносить нужно с придыханием — с призвуком «х».

h [х] Этот звук близок к русскому звуку «х».

Упражнение 3. Произнесите

gu	ge	ga
ku	ke	ka
hu	he	ha

Инициали j, q, x

j [дзь] Этот звук отсутствует в русском языке. Произнесите слова «дзинькать», «дзот», «дзюдо», «дзекать».Такое упражнение послужит ориентиром для правильного произношения.

q [цсь] Этот звук отсутствует в русском языке. Произнесите слова «ти́кать», «тира́н», «ти́снуть» искажённо — с лёгким шипящим призвуком: «тсикать», «тсиран», «тсиснуть».Такое упражнение послужит ориентиром для правильного произношения.

x [сь] Этот звук отсутствует в русском языке. Произнесите с лёгким шипящим призвуком слово «ситец» — «сь...ситец», «сь... сь... ссситец».Такое упражнение послужит ориентиром для правильного произношения.

Упражнение 4. Произнесите

ji	qi	xi
ju	qu	xu

Инициали z, c, s

z [цз] Этот звук отсутствует в русском языке. Произнесите по-грузински Цзуриди, или искажённо слово «кинза» — «кинцза».Такое упражнение послужит ориентиром для правильного произношения.

c [цх] Напоминает артикуляцию русского звука «ц», но произносить нужно с придыханием — с призвуком «х», как в словах Цхалтубо, Цхинвал.

s [с] Этот звук близок к русскому звуку «с».

Упражнение 5. Произнесите

za	zu	ze
ca	cu	ce
sa	su	se

Обратите внимание на **особую финаль «i»**. Это **особый** гласный звук; он встречается после согласных «z», «c», «s»: и по звучанию близок к русскому звуку «ы», но в алфавитной записи принято писать букву «i». Ещё одна особенность — согласный «c» в сочетании с особой финалью «i» теряет свою придыхательность. Звук «х» исчезает. Произнесите «ci» [цсы], и вы будете на верном пути к произношению особого гласного звука.

Упражнение 6. Произнесите

zi	ci	si
[цзы]	[цсы]	[сы]

Инициали zh, ch, sh, r

zh [чж] Это непридыхательный звук. Произнесите искажённо слово «джинсы» как «чжинсы» в поисках верного произношения.

ch [чх] Этот придыхательный согласный, составляет пару с «zh». Ориентируйтесь в поисках верного звука на русские слова «чхнуть», «чхнёт».

sh [ш] Китайский глухой щелевой согласный звук и русский твёрдый «ш» схожи.

r [эр] [ж] У согласного «r» два чтения: 1. В начале слова — [ж], как в названии центральной китайской газеты «жэньминь жибао» («народная ежедневная») и 2. Во всех остальных позициях произносится [эр]: рот полуоткрыт, кончик языка загнут назад, губы не округляются.

Упражнение 7. Произнесите

zha	zhu	zhe
cha	chu	che
sha	shu	she
	ru	re

Снова **обратите внимание** на **особую финаль «i»**.
Этот гласный после согласных «zh», «ch», «sh», «r» произносится с согласным призвуком и близок к русскому «ы»: [чжы], [чшы], [шы], [жы]. Но в алфавитной записи принято писать букву «i»: zhi [чжи], chi [чши], shi [ши], ri [жи].

Упражнение 8. Произнесите

zhi, chi, shi, ri

Финали ai, ei, ao, ou

ai	ei	ao	ou
[ай]	[эй]	[ао]	[оу]

Упражнение 9. Произнесите инициали и финали.

bai	bei	bao	
dai	dei	dao	dou
gai	gei	gao	gou
pai	pei	pao	pou
tai	–	tao	tou
kai	kei	kao	kou
cai	–	cao	cou
chai	–	chao	chou

Финали an, en, ang, eng, ong

an	en	ang	eng	ong
[ань]	[энь]	[ан]	[эн]	[ун]

Упражнение 10. Произнесите инициали и финали.

ban	ben	bang	beng	–
pan	pen	pang	peng	–
fan	fen	fang	feng	–
tan	–	tang	teng	tong
nan	nen	nang	neng	nong
lan	–	lang	leng	long
han	hen	hang	heng	hong

san	sen	sang	seng	song
gan	gen	gang	geng	gong
kan	ken	kang	keng	kong
chan	chen	chang	cheng	chong
zan	zen	zang	zeng	zong
zhan	zhen	zhang	zheng	zhong
shan	shen	shang	sheng	–

Финали ia, iao, ie, iu, ian, in, iang, ing, iong

ia	iao	ie	iu	ian	in	iang	ing	iong
[я]	[яо]	[е]	[ёу]	[янь]	[инь]	[ян]	[ин]	[юн]

Обратите внимание!

Финаль «iu» пишется без буквы «o» [iou], но при артикуляции первый гласный произносится легко и коротко, второй — долго и интенсивно, третий — с редукцией. Вывод: «iu» = «iou».

Упражнение 11. Произнесите инициали и финали.

jia	jiao	jie	jiu	jian	jin	jiang	jing	jiong
qia	qiao	qie	qiu	qian	qin	qiang	qing	qiong
xia	xiao	xie	xiu	xian	xin	xiang	xing	xiong
ya	yao	ye	you	yan	yin	yang	ying	yong
–	biao	bie	–	bian	bin	–	bing	–
–	piao	pie	–	pian	pin	–	ping	–
–	miao	mie	miu	mian	min	–	ming	–
–	diao	die	diu	dian	–	–	ding	–
–	tiao	tie	–	tian	–	–	ting	–
–	niao	nie	niu	nian	nin	niang	ning	–
lia	liao	lie	liu	lian	lin	liang	ling	–

Финали ua, uo, uai, ui, uan, un, uang, ueng

ua	uo	uai	ui	uan	un	uang	ueng
[уа]	[уо]	[уаі]	[уэй]	[уань]	[уэнь]	[уан]	[уэн]

Обратите внимание:

1. Финаль «ui» пишется без буквы «e» — [уэй]; если перед финалью «uei» появляется инициаль «g», «k», «h», «zh», «ch», «sh», «r», «s», «z», «c», «d», «t», то «e» может опускаться. Вывод: «ui» = «uei».
2. Финаль «un» пишется без буквы «e» [уэнь]. Вывод: «un» = «uen».

Упражнение 12. Произнесите инициали и финали.

–	duo	–	dui	duan	dun	–
–	tuo	–	tui	tuan	tun	–
–	nuo	–	–	nuan	–	–
–	luo	–	–	luan	lun	–
–	zuo	–	zui	zuan	zun	–
–	cuo	–	cui	cuan	cun	–
–	suo	–	sui	suan	sun	–
zhua	zhuo	zhuai	zhui	zhuan	zhun	zhuang
chua	chuo	chuai	chui	chuan	chun	chuang
shua	shuo	shuai	shui	shuan	shun	shuang
rua	ruo	–	rui	ruan	run	–
gua	guo	guai	gui	guan	gun	guang
kua	kuo	kuai	kui	kuan	kun	kuang
hua	huo	huai	hui	huan	hun	huang

Финали ü, üe, üan, ün

ü	üe	üan	ün
[юй]	[юэ]	[юань]	[юнь]

ü [юй] Этот звук отсутствует в русском языке, он объединяет в себе характерные черты звуков «i» [и], «u» [у]: произнесите русский гласный «и», запомните-зафиксируйте органы речи и произнесите слова «дюйм», «дюна», «дюшес».

НО!

1. Язык не отодвигать назад, сохраняя неизменным переднее положение.
2. При произнесении согласного округлять губы.

Упражнение 13. Произнесите инициали и финали.

yu	yue	yuan	yun
nü	nüe	–	–
lü	lüe	–	–
ju	jue	juan	jun
qu	que	quan	qun
xu	xue	xuan	xun

Особый слог в китайском языке er

er
[эр]

Обратите внимание: «er» хотя и обозначается двумя буквами, остаётся финалью.

Если появится желание сопоставить русский алфавит с системой пхиньин, принятой в Китае нормой фонетического транскрибирования иероглифического письма, то мы предоставляем вам это удовольствие.

А = A	Л = L	Х = H
Б = B [n]	М = M	Ц = C [x]
В = V	Н = N	Ч = Ch
Г = G	О = O	Ш = Sh
Д = D [т]	П = P [x]	Щ = Sch
Е = E	Р = R, [Ri]	Ъ = нет в пхиньин
Ж = Zh	С = S	Ы = нет в пхиньин
З = Z	Т = T [x]	Э = E
И = i	У = U	Ю = yu (iu)
Й = yi	Ф = F	Я = ya (ia)
К = K [x]		

Тональность и тоны

В китайском языке слова произносятся с изменением высоты звука. Меняется мелодия голоса в каждом слоге. Четыре слоговых тона очень важны для различения смысла. Одинаковое сочетание звуков передаёт различные значения в зависимости от произнесённого тона: первого, второго, третьего, четвёртого, нейтрального (или лёгкого). На письме тоны обозначаются значками:

–	/	V	\
(первый)	(второй)	(третий)	(четвертый)

Нейтральный тон теперь на письме не обозначается и над слогом не ставится. Слог произносится коротко и без усилия. При произнесении первый тон «–» напоминает незаконченное высказывание. Слог произносится ровно, плавно, спокойно:

«⟶»	mā,	mā,	mā,	mā
	[ма]	[ма]	[ма]	[ма]

Второй тон «/» напоминает интонацию вопросительного предложения или переспроса: «Да?» «Что-что?»

Интонация краткая, быстро восходящая.

má, má, má, má

Третий тон «∨» напоминает недоумённый вопрос. Тон называется нисходяще-восходящим, потому что произносится сначала с понижением тона «↘», а затем с повышением «↗», и получается «∨» один средний тон.

mǎ, mǎ, mǎ, mǎ

Четвёртый тон «\» напоминает категорическое приказание. Произносится быстро, отрывисто, резко, коротко, как в слове «брысь».

mà, mà, mà, mà

Часть вторая

Иероглифическая письменность

Иероглифы — это письменные знаки китайского языка. Это система образов, понятий, мироощущений. Когда появились первые иероглифы, точно неизвестно, но традиционно считается, что это период правления мифического императора Хуан Ди и даже ещё более ранний период мифического Фу Си первого из Пяти императоров легендарного периода. Другая легенда называет родоначальником иероглифического письма Цан Цзе — известного министра Жёлтого императора.

В иероглифе соединены форма, звучание и значение, которые приходится запоминать одновременно изучающему китайский язык. Не следует пугаться наличию большого количества иероглифов — в наиболее полных словарях их насчитывается до полусотни тысяч. Такое количество невозможно запомнить даже самим китайцам, да и большая часть иероглифов малоупотребима.

Для чтения газет и журналов нужно знать примерно пять тысяч самых распространённых иероглифов, и тогда основная часть текста будет понятна.

Что обозначает отдельный иероглиф? Это слово или словосочетание? Или слог? Иероглиф в звуковом отношении соответствует слогу. Поэтому в каждом слове используется для записи столько же иероглифов, сколько в этом слове слогов. А отдельный иероглиф служит для записи отдельного односложного слова, и он не говорит нам о том, подлежащее он или дополнение, а если дополнение, то какое, глагол ли он и в каком времени, существительное ли он и какого рода. Но у всех иероглифов есть железная графико-образная логика. Иероглифы — либо бывшие рисунки, либо знаки, передающие идею: солнце + луна = свет. Иероглифы подразделяются на простые и сложные. И простые, и сложные иероглифы состоят из элементов, или основных черт.

Основные черты иероглифов

		Название	Направление
1.	丶	точка	↘
2.	一	горизонтальная	→
3.	丨	вертикальная	↓
4.	丿	откидная влево	↙
5.	㇏	откидная вправо	↘
6.	㇀	восходящая черта	↗
7.	㇖	горизонтальный крюк	↴
8.	亅	вертикальный крюк	↲
9.	㇂	откидная с крюком	⤴
10.	㇕	горизонтально-вертикальная	↴
11.	㇗	вертикально-горизонтальная	↳

Некоторые черты в зависимости от расположения могут иметь варианты, например: точка влево «㇒», длинная точка «㇏», вертикально-горизонтально-вертикальная с крюком «㇉», горизонтально-откидная «㇇», горизонтально-вертикальная с крюком «㇆».

В Китае ценится умение красиво писать иероглифы. Это вид искусства.

Существуют правила написания каждого иероглифа, каждой черты.

Каждый элемент, графическая черта пишется одним движением руки без отрыва от бумаги.

一 Горизонтальная черта пишется слева направо с небольшим подъёмом вверх.

丨 Вертикальная черта пишется сверху вниз, без наклона вправо, без наклона влево, вертикально.

十 Когда в составе иероглифа есть горизонтальная черта «一» и вертикальная «丨», то первой пишется горизонтальная.

НО!

Когда горизонтальная черта лежит в основании иероглифа, то пишется последней: 士 土 工 主 王

Иероглиф 土 передает изображение почвенного слоя в разрезе, на это указывают две горизонтальные черты и росток растения (наверное, риса).

丶 Точка пишется вправо и вниз.

丿 Черта пишется сверху вниз влево с изгибом.

㇏ Черта пишется сверху вниз вправо с изгибом.

㇀ Черта пишется снизу вверх вправо.

㇖ Черта пишется слева направо и быстро убирается рука, когда обозначается крюк. **Внимание!** Крюк не выписывается. Быстро убирается рука и остаётся маленький крючочек с острым углом.

亅 Черта пишется сверху вниз и быстро убирается рука, когда обозначается крюк влево.

Черта пишется сверху вниз вправо с крюком.

Черта пишется горизонтально слева направо, потом вниз с небольшим левым наклоном. **Внимание!** Не пишется под прямым углом.

Черта пишется сверху вниз, после изгиба горизонтально вправо.

Некоторые авторы доводят общее количество элементов письма до магической цифры 28.

28 — лунный месяц.

7 × 4 = 28 Формула жизни.

Элементы письма

И из такого малого количества черт создано великое множество иероглифов простых и сложных.

Простые и сложные иероглифы

Когда отдельные не значимые графические элементы, соединившись в определённой последовательности между собой образуют иероглиф, и этот иероглиф имеет смысл и значение, и употребляется самостоятельно, то он и будет называться простым.

А сложные иероглифы состоят из двух и большего числа простых иероглифов. Большинство иероглифов являются сложными.

Общие правила написания иероглифов

1. Иероглиф пишется сверху вниз и слева направо. ↓ →
2. Независимо от количества входящих в иероглиф черт все иероглифы при написании одинаковой величины.

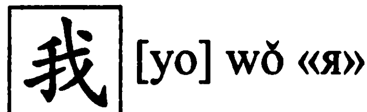
人	«человек»	2 черты
工	«работа»	3 черты
毛	«шерсть»	4 черты
角	«рог»	7 черт
魚	«рыба»	11 черт
龍	«дракон»	16 черт

3. Иероглифы должны быть компактными, соразмерными и гармоничными. Помимо этих требований, они должны быть просто красивыми. У китайцев иероглифика — это вид искусства, и в галереях они развешивают свитки с изумительной иероглифической вязью. Это действительно завораживает.

А всё потому, что искусство

> «имеет глубокие корни».
>
> 根深莘固
>
> [гэнь шэнь ти гу]
>
> gēn shēn dì gù

В Китае дети с первого класса начинают писать иероглифы в тетрадях специальной разлиновки. В таких тетрадях удобно писать иероглифы, соблюдая правила. Представьте, что вы вписываете иероглиф в центр квадрата. Размер иероглифа не имеет значения — всё зависит от вашего вкуса. Но главное, что иероглиф находится на равном расстоянии от всех сторон воображаемого квадрата. И уж тем более не выходит за грани квадрата.



[уо] wǒ «я»

4. Иероглифы с небольшим количеством черт — простые, вписываются в квадрат более свободно, чем сложные с большим числом элементов. Сравните:



[жэнь] rén «человек» [ни] nǐ «ты»

Но правило равного удаления от сторон квадрата действует и для простого иероглифа с малым количеством черт, и для сложного с числом черт 25 и более.

5. Внутри сложного иероглифа расстояние между левой и правой частью минимально. Нужно стремиться к тому, чтобы промежутка между левой и правой частью вообще не было. Но расстояние между иероглифами должно быть одинаковым.

6. И в заключение **напоминание**: иероглиф нужно писать без наклона, сверху вниз, слева направо.

Архитектура сложного иероглифа

Как звучит иероглиф, мы выяснили, тоны расставили, теперь будем искать его значение. А чтобы узнать значение иероглифа, нужно понять структуру сложного иероглифа. А как разобраться в структуре?

— С помощью ключевых знаков, или — ключей.

А что такое ключи?

— Ключи сами по себе тоже иероглифы, но у них есть ещё сверхзадача — они показывают, к каким предметам, явлениям, понятиям относится иероглиф, в котором они неотделимая часть.

Когда-то ключевых знаков было 540, теперь их количество сократилось более чем наполовину. Исчезли знаки, используемые в ограниченном количестве иероглифов, или в иероглифах, которые сейчас не употребляются.

В чём заключена важность ключевой системы?

1. По этим ключам, или, как их ещё можно назвать — классам иероглифов, расположены слова во многих китайских и европейских словарях.
2. Значение ключей очень важно для анализа каждого иероглифа, и, позанимавшись один день, при взгляде на иероглиф можно будет понять, имеет ли он отношение к земле, воде, огню, металлу, дереву или чему-либо ещё.
3. В иероглифе есть ещё одна часть — фонетическая, которая указывает на чтение всего иероглифа. Нужно отличать ключ от фонетика.

Например: знак «лошадь» 马 [ма] mǎ обозначает

1) действия, имеющие отношение к лошади:

驾 [дзя] jià 1. запрягать
2. ехать на ...
3. править

驶 [ши] shǐ 1. мчаться; нестись
2. управлять

驰 [чши] chí 1. гнать; погонять
2. скакать

2) передаёт звучание:

吗 [ма] ma конечная частица вопросительных предложений

妈 [ма] mā 1. мать
2. няня; кормилица

蚂 [ма] mā крупная стрекоза

骂 [ма] mà ругаться; браниться

Видите, как много иероглифов, в которых фонетическая часть (фонетик) выручает нас и помогает запомнить чтение иероглифа. А приведена лишь малая часть иероглифов с фонетиком 马 [ма] mǎ «лошадь».

Сделаем вывод: ключом мы открываем смысл иероглифа, а фонетиком — чтение и произношение.

Очень интересная особенность сложных иероглифов

Когда простой иероглиф входит в состав сложного, то видоизменяется настолько, что его трудно узнать. А уж если

говорить откровенно, то его просто не узнать — его надо знать как ещё один неизвестный иероглиф. Только не говорите, что

«чем дальше, тем хуже».
每况愈下
[мэй кхуан юй ся]
měi kuàng yù xià.

Вам нужно философски успокаивать себя:

«Везде свои “за” и “против”».
各有利弊
[гэ ёу ли пи]
gè yǒu lì bì

Рассмотрим, к примеру, иероглиф 人 [жэнь] человек. Как составная часть сложного иероглифа он видеоизменился и превратился в иероглиф, напоминающий нелюбимую отметку «1». Чтобы не занимать много места в иероглифе «人» похудел, осунулся и как-то сместился в пропорциях. Примеры:

你 [ни] nǐ ты
他 [тха] tā он
们 [мэнь] men суффикс множественного числа

Вы его узнали? Он в иероглифах слева. А вот иероглиф 手 [шоу] shǒu «рука» в составе сложных иероглифов выглядит « 扌 ».

Иероглиф 水 [шуэй] shuǐ вода превратился в три капли «氵».

Иероглиф 火 [хуо] huǒ огонь превратился в четыре уголька «灬» в одних сложных иероглифах и в сплошную линию «一» в других.

Иероглиф 土 [тху] tǔ земля видоизменился меньше всего — в сложных иероглифах третья черта будет писаться не горизонтально, а наискось вверх «土» (см. оригинал 块).

Иероглиф 言 [янь] yán речь; слово; язык → «讠».

Иероглиф 爪 [чжао] zhǎo когти, пальцы → «爫».

Иероглиф 食 [ши] shí пища, еда в качестве ключа пишется «饣».

Иероглиф 小 [сяо] xiǎo маленький → «⺌».

Иероглиф 心 [синь] xīn сердце → «忄».

Иероглиф 門 [мэнь] mén дверь, ворота → «门».

Иероглиф 阜 [фу] fù вал, насыпь → «阝».

[фоу] fòu холм, бугор

Иероглиф 示 [ши] shì демонстрировать → «礻».

Иероглиф 刀 [тао] dāo нож → «刂».

Иероглиф 金 [дзинь] jīn золото, металл → «钅».

Иероглиф 衣 [и] yī одежда, текстиль → «衤».

Иероглиф 竹 [чжу] zhú бамбук → «⺮».

Иероглиф 草 [цхао] cǎo трава → «艹».

Таблицы ключевых знаков

Ключевые знаки располагаются по группам соответственно количеству черт, составляющих каждый ключ.

Ключи из одной черты

1. 一 [и] yī один
2. 丨 [гунь] gǔn палка
3. 丶 [чжу] zhǔ точка
4. 丿 [пхе] piě черта влево
5. 乙 [и] yī циклический знак
6. 亅 [дзюэ] jué крюк

Ключи из двух черт

1. 二 [эр] èr два, второй
2. 亠 [тхоу] tóu верх
3. 人, 亻 [жэнь] rén человек, стоя́щий человек. Иероглиф с ключом « 亻 » обозначает людей: «你», «他».
4. 儿 [жэнь] rén идущий человек, дитя
5. 入 [жу] rù входить
6. 八 [па] bā восемь
7. 冂 [дзюн] jūng пустыня
8. 冖 [ми] mì крышка
9. 冫 [пин] bīng лёд
10. 几 [дзи] jī столик
11. 凵 [кхань] kǎn открытый рот, яма

12. 刀 [тао] dāo нож, резать. В позиции справа в иероглифе пишется « 刂 ». Например: «刻», «到».

13. 力 [ли] lì сила. Первоначально иероглиф обозначал «плуг»: «男», «历».

14. 勹 [пао] bāo обёртывать

15. 匕 [пи] bǐ ложка

16. 匚 [фан] fāng короб

17. 匸 [си] xǐ прятать

18. 十 [ши] shí десять

19. 卜 [пу] bǔ гадать

20. 卩 [дзе] jié печать

21. 厂 [хань] hán берег

22. 厶 [сы] sī частный

23. 又 [ёу] yòu опять. Иероглифы с данным ключом ассоциируются с рукой и движением руки; ключ в иероглифе занимает разное положение: «对», «变», «发».

Ключи из трёх черт

1. 口 [кхоу] kǒu рот. Действие, связанное со ртом: «吃», «叫», «告».

2. 囗 [уэй] wéi ограда. Ключ обозначает предел: «国», «园», «围», «图».

3. 土 [тху] tǔ земля, почва.

4. 士 [ши] shì воин
5. 夂 [чжи] zhī следовать за... Иероглифы с данным ключом имеют отношение к движению, н а п р и м е р: «备», «夏».
6. 夊 [суэй] suī медленно идти
7. 夕 [си] xī вечер
8. 大 [та] dà большой. Первоначально ключ означал человека с разведёнными руками.
9. 女 [нюй] nǚ женщина. Лица женского пола: «妈», «姐», «妹».
10. 子 [цзы] zǐ сын, ребёнок. Иероглиф с этим ключом означает «дети»: «孩», «孙», «学».
11. 宀 [мянь] mián крыша; пишется всегда в верхней части иероглифа и ассоциируется с домом: «室», «家», «宿».
12. 寸 [цхунь] cùn вершок
13. 小 [сяо] xiǎo маленький. Как ключ иероглиф пишется в виде знака: «⺌», «小», «光», «尖».
14. 尢[уан] wāng хромой
15. 尸 [ши] shī труп, идол, образ. Ассоциируется с телом человека или движением тела: «局», «展», «屋».
16. 屮 [чхэ] chè росток

    [чши] chì побег
17. 山 [шань] shān гора. Ассоциация с тремя горами, которые стоят рядом. Место этого ключа в иероглифе подвижно: «峰», «岸», «岛».
18. 川 [чхуань] chuān река

19. 工, 工 [гун] gōng работа. Иероглиф напоминает орудие. В иероглифе в позиции слева пишется как: «工».
20. 己 [дзи] jǐ сам, свой
21. 巾 [дзинь] jīn полотенце. Иероглифы с этим ключом ассоциируются с тканью: «布», «带», «帮».
22. 干 [гань] gān щит
23. 幺 [яо] yāo крошечный
24. 广 [янь] yǎn навес. Иероглифы с данным ключом обозначают дом, храм. Его место в структуре иероглифа не изменяется, постоянно: «床», «店».
25. 廴 [инь] yīn продвигаться.
26. 廾 [гун] gǒng сложить руки
27. 弋 [и] yì метать стрелу
28. 弓 [гун] gōng лук (оружие) → лук и стрелы: «张», «强».
29. 彐 [дзи] jì свиная голова
30. 彡 [шань] shān оперение, волосы, лучи. Ключ в иероглифе чаще справа: «影», «形», «彩». Изредка ставится слева, например: «须».
31. 彳 [чши] chì шаг, ключ обозначает движение: «街», «往», «很».

Ключи из четырёх черт

1. 心, 忄 [синь] xīn сердце. Когда ключ находится внизу иероглифа, он пишется «心», когда слева — «忄».

2. 戈 [гэ] gē копьё, алебарда, военное орудие. В иероглифе занимает позицию справа: «我», «東».

3. 户 [ху] hù двор, семья. Место ключа в иероглифах устойчивое: «房», «启», «扇».

4. 手, 扌 [шоу] shǒu рука. Иероглифы с этим ключом относятся к группе слов, имеющих отношение к руке или движениям руки: «打», «扳», «推», «掌».

5. 支 [чжи] zhī ветка

6. 攴 [пху] pǔ ударять

7. 文 [уэнь] wén письмена

8. 斤 [дзинь] jīn фунт, топор, действия, связанные с топором: «新», «斧», «断».

9. 方 [фан] fāng квадрат

10. 无 [у] wú не, нет, не бывать

11. 日 [жи] rì солнце, день: «晴», «早», «晚».

12. 曰 [юэ] yuē говорить, молвить

13. 月 [юэ] yùe луна, месяц, два ключа стоят рядом — означает «друг» «朋».

14. 木 [му] mù дерево, бревно. Иероглифы с этим ключом имеют отношение к дереву, древесине: «树», «杂», «桌».

15. 欠 [цсянь] qiàn недоставать; действие, связанное с дыханием: «歌», «欧», «歇».

16. 止 [чжи] zhǐ остановиться, стой

17. 歹 [тай] dǎi дурной, зло
18. 殳 [шу] shú пика, палка
19. 毋 [у] wú не, нет
20. 比 [пи] bǐ сравнивать
21. 毛 [мао] máo шерсть, волос
22. 氏 [ши] shì род, фамилия
23. 气 [цси] qì газ, воздух, дух
24. 水, 氵 [шуэй] shuǐ вода, жидкость
25. 火, 灬 [хо] huǒ огонь, пламя. «火» пишется всегда слева в иероглифе; «灬» — всегда внизу.
26. 爪, 爫 [чжао] zhǎo когти, пальцы. Действия, связанные с рукой: «爬», «爱».
27. 父 [фу] fù отец, батюшка, старший. Ключ изображает мужчину с палкой — он «воспитывает» детей.
28. 爻 [яо] yáo переменять, черта в триграмме («Ицзина»).
29. 爿 [пхань] pán доска, дрова
30. 片 [пхянь] piàn карточка, открытка, кусок дерева, предмет, связанный с материалом: «版», «牌».
31. 牙 [я] yá зуб, клык
32. 牛 [ниу] níu корова, бык: «物», «牧».
33. 犬, 犭 [цсюань] quǎn собака, пёс. Иероглифы с ключом «犭» в большинстве случаев ассоциируются с собакой или зверем. Ключ в иероглифе обычно занимает позицию слева, например, «狗», «狼».

Ключи из пяти черт

1. 玄 [сюань] xuán тёмный; синеватый; фиолетово-чёрный
2. 玉 [юй] yù яшма; нефрит
3. 瓜 [гуа] guā тыква; сектор; делиться на части
4. 瓦 [уа] wǎ черепица; изразец
5. 甘 [гань] gān сладкий; вкусный
6. 生 [шэн] shēng рождаться; сырой
7. 用 [юн] yòng пользоваться; употреблять
8. 田 [тхянь] tiān поле; пашня; земледелие: 留, 累, 畜
9. 疋 [пхи] pǐ штука материи; кусок ткани
10. 疒 [ни] nǐ болезнь; быть больным. Иероглиф с данным ключом ассоциируется с болезнью. В структуре иероглифа занимает устойчивое положение: 病, 疼.
11. 癶 [по] bō шагать; подниматься
12. 白 [пай] bái белый; светлый. первоначально означал язычок огня
13. 皮 [пхи] pí кожа; мех
14. 皿 [минь] mǐn посуда: 盘, 盆, 盛
15. 目 [му] mù глаза; зрение. Всё, что связано со зрением: 睡, 眼.
16. 矛 [мао] máo боевая секира; копьё; пика
17. 矢 [ши] shǐ стрела; выпустить стрелу: 知.
18. 石 [ши] shí камень: 码, 碗, .

19. 示 [ши] shì демонстрировать. Иероглифы с этим ключом ассоциируются с жертвоприношением, дьяволами и богами, счастьем и бедой. Когда он стоит в иероглифе слева, то пишется «礻», например: «礼», «祝», «祭».

20. 内 [жоу] ròu след животных; уходить.

21. 禾 [хэ] hé злаки; нива; колосья; колос чумизы → труд и сельхозпродукт: «种», «和».

22. 穴 [сюэ] xué пещера; грот; нора: «空», «窗».

23. 立 [ли] lì стоять; учредить. Ключ указывает на стоящего человека — на положение стоя: «位», «站», «竖», «亲».

Ключи из шести черт

1. 竹, ⺮ [чжу] zhú бамбук; трубка; бамбуковые изделия. В иероглифе в позиции вверху пишется как: «笔», «答».
2. 米 [ми] mǐ рис; крупа; сельхозкультуры: «粮», «料».
3. 糸 [сы] sī шёлк; нити
4. 缶 [фоу] fǒu глиняный сосуд; амфора
5. 网 [уан] wang сеть; запутанный; неясный
6. 羊 [ян] yáng баран; овца
7. 羽 [юй] yǔ перо; крылья; оперение
8. 老 [лао] lǎo старый; уважаемый; опытный
9. 而 [эр] ér и; а; но; да
10. 耒 [лэй] lěi соха; плуг

11. 耳 [эр] ěr ухо; слышать. Всё, что связано со слухом: «闻».

12. 聿 [юй] yù кисть; таким образом

13. 肉 [жоу] ròu мясо; мякоть фрукта

14. 臣 [чхэнь] chén чиновник; подданный

15. 自 [цзы] zì сам; лично; свой

16. 至 [чжи] zhì достигать; крайняя степень

17. 臼 [дзю] jù ступка

18. 舌 [шэ] shé язык; язык колокола

19. 舛 [чхуань] chuǎn противоречие; ошибка

20. 舟 [чжоу] zhōu лодка; ладья; судно: «船», «航».

21. 艮 [гэнь] gèn крепкий; прямой

22. 色 [сэ] sè цвет; внешний вид

23. 艸 [цхао] cǎo трава; сено; пустяковый

24. 虍 [ху] hǔ тигр; свирепый

25. 虫 [чхун] chóng насекомое

26. 血	[се] xiě [сюэ] xuè	кровь; кровное родство

27. 行	[син] xíng	идти
	[хан] hāng	ряд

28. 衣, 衤 [и] yī одежда; текстиль. В иероглифах слева пишется как знак 衤. Н а п р и м е р: «衬», «衫».

29. 襾 [я] yā покрывать; крышка.

Ключи из семи черт

1. 见 [дзянь] jiàn видеть, посетить, принять
2. 角 [дзюэ] jué; персонаж; роль; актёр
   [дзяо] jiǎo рог; угол; грань; денежная единица КНР, равная 0,1 юаня.
3. 言, 讠 [янь] yán речь; слово; язык → действие, связанное с языком: «说», «话», «谈», «警».
4. 谷 [гу] gǔ долина; ущелье
5. 豆 [тоу] dòu бобы; соя
6. 豕 [ши] shǐ свинья; кабан
7. 豸 [чжи] zhì единорог; сказочное животное
   [чжай] zhài волк; шакал
8. 貝, 贝 [пэй] bèi раковина; сокровище → деньги: «贵», «费», «贱».
9. 赤 [чши] chì красный; голый; натуральный
10. 走 [цзоу] zǒu идти; ехать; уходить. Иероглифы с этим ключом обозначают ходьбу, движение: «起», «越», «赶».
11. 足 [цзу] zú нога; мочь; быть в состоянии. Иероглифы с этим ключом ассоциируются с движением ног. Когда ключ в иероглифе стоит слева, то имеет вид «⻊». Например: «跟», «踢», «跳».
12. 身 [шэнь] shēn тело; корпус; женщина в положении, есть значение «сам».
13. 车 [чхэ] chē телега; повозка; станок
14. 辛 [синь] xīn горький; терпкий; удручающий

15. 辰 [чхэнь] chén время; знаки зодиака
16. 辵, 辶 [чхо] chuò быстро идти
17. 邑 [и] yì город; уезд; княжество
18. 酉 [ёу] yǒu ёмкость; амфора; сосуд для приготовления вина
19. 釆 [пянь] bian различать; отмечать
20. 里 [ли] lǐ китайская верста 0,5 километра; внутри

Ключи из восьми черт

1. 金, 钅 [дзинь] jīn золото; металл; деньги
2. 長, 长 [чхан] cháng длина; долгий
   [чжан] zhang расти; взрослый; начальник
3. 門, 门 [мэнь] mén дверь; ворота; дом; род
4. 阜, 阝 [фу] fù вал; насыпь; много
   [фоу] fòu холм; бугор
5. 隶 [ли] lì поймать; схватить; достигать
6. 隹 [чжуэй] zhuī короткохвостая птица; курочка
7. 雨 [юй] yǔ дождь
8. 青 [цсин] gīng тёмный; чёрный; молодой
9. 非 [фэй] fēi не; нет; не являться; неправда

Ключи из девяти черт

1. 面 [мянь] miàn лицо; сторона; поверхность
2. 革 [гэ] gé сырая кожа; отменить; реформировать

3. 韋, 韦 [уэй] wéi кожа выделанная; мягкий; нарушать
4. 韭 [дзю] jiǔ чеснок; лук
5. 音 [инь] yīn звук; тон; тембр голоса; произношение
6. 頁, 页 [е] yè страница; лист в книге
7. 風, 风 [фэн] fēng ветер; пейзаж; мода; нравы
8. 飞, 飛 [фэй] fēi летать; стремительный; быстро орудовать
9. 食, 饣 [ши] shí пища; еда; затмение. Чаще всего с этим ключом встречается группа слов со значением «еда»: «饭», «饿», «馆», «餐».
10. 首 [шоу] shǒu голова; лидер; первый
11. 香 [сян] xiāng аромат

Ключи из десяти черт

1. 馬, 马 [ма] mǎ лошадь; конь; действия, имеющие отношение к этому животному: «驾», «驶»; или знаки, передающие звучание: «吗», «妈», «骂».
2. 骨 [гу] gǔ кость; телосложение; крепкий
3. 高 [гао] gāo высокий; ценный; громкий
4. 髟 [пяо] biāo волосы; косматый
5. 鬥, 斗 [тоу] dòu драться; борьба; ссориться
6. 鬯 [чхан] chàng жертвенные травы; ритуальный алкогольный напиток
7. 鬲 [ли] lì треножник; горшок для варки
8. 鬼 [гуэй] guǐ дух; дьявол; чёрт

Ключи из одиннадцати черт

1. 魚, 鱼 [юй] yú рыба; рыболовство; рыбное дело
2. 鳥, 鸟 [няо] niǎo птица длиннохвостая; в форме птицы; птичий
3. 鹵 [лу] lǔ солончаки; грубый; глупый
4. 鹿 [лу] lù олень; марал; императорская власть
5. 麥, 麦 [май] mài пшеница; ячмень; хлебные злаки
6. 麻 [ма] má конопля; одурманиться; оспины

Ключи из двенадцати черт

1. 黃, 黄 [хуан] huáng жёлтый; золотой; императорский
2. 黍 [шу] shǔ просо клейкое
3. 黑 [хэй] hēi чёрный; мрачный; утаить
4. 黹 [чжи] zhǐ вышивать; рукоделие

Ключи из тринадцати черт

1. 黽, 黾 [минь] mǐn лягушка; жаба; стараться; напрягаться
2. 鼎 [тин] dǐng треножник; великий; влиятельный
3. 鼓 [гу] gǔ барабан; возбуждать
4. 鼠 [шу] shǔ крыса; мышь; горевать

Ключи из четырнадцати черт

1. 鼻 [пи] bí нос; ушко
2. 齊, 齐 [цси] qí равный; упорядочить; сообща

Ключи из пятнадцати черт

1. 齒, 齿 [чши] chǐ зубы; зубатый; возраст; годы

Ключи из шестнадцати черт

1. 龍, 龙 [лун] lóng дракон; император; высочайший
2. 龜, 龟 [гуэй] qūi черепаха; гадать

Ключи из семнадцати черт

1. 龠 [юэ] yùe флейта; музыкальный инструмент

Часть третья

Краткий грамматический комментарий


Грамматика китайского языка
Морфология
Синтаксис
Морфология
части речи
частицы речи
1. Существительные
2. Прилагательные
3. Числительные
4. Местоимения
5. Глаголы
6. Наречия
1. Предлоги
2. Послелоги
3. Союзы
4. Частицы
5. Классификаторы
6. Специальные слова
Синтаксис
Члены предложения
Виды предложений
Подлежащее
Сказуемое
Дополнение
Определение
Обстоятельство
Повелительные
Утвердительные
Отрицательные
Вопросительные
Восклицательные
Простые предложения
Сложные предложения

Нам повезло

В китайском языке отсутствуют многие категории, известные нам в русском языке: род, число, падеж, спряжение, залог — всего этого в китайском языке **нет**, а проще говоря, их значения не выражаются какими-либо дополнительными элементами в составе слова — словоизменительными суффиксами и окончаниями.

НЕТ!

Их просто нет в китайском языке, таких родных и привычных для нас с детства и таких сложных и неудобных для изучающих русский язык иностранцев.

А что есть? Что выражает отношения между словами?

Есть различные **служебные и полуслужебные слова**.

И что, достаточно только иметь служебные и полуслужебные слова и все проблемы будут решены? Если нет словоизменительных суффиксов, нет окончаний — как же складываются отношения согласования и управления между словами в предложении? Что влияет на выражение синтаксических отношений?

А всё не так уж и плохо — и в очередной раз мы можем порадоваться за китайский язык.

三言两语

[сань янь лян юй]

sān yán liǎng yǔ

«В двух словах».

В китайском языке синтаксические отношения определяются **порядком слов**.

Запомните основную формулу порядка слов:

Подлежащее → **С**казуемое → **Д**ополнение

Когда на место этих ПСД вы будете подставлять множество выученных китайских слов, вы будете говорить, как истинный китаец. С чем вас и поздравляем!

Но об этом говорить еще рано. Для продолжения разговора давайте сравним части речи китайского языка с частями речи русского языка. Ведь у нас с вами

> 言行一到
> [янь син ичжи]
> yán xíng yīzhi
> «Слово не расходится с делом».

А подставлять в нашу универсальную формулу **ПДС** надо знать какие слова, т. е. к каким частям речи они принадлежат. Да и вообще, есть ли части речи в китайском языке? Успокою вас. Есть. И такие же, как в русском языке.

Сравните части речи в русском языке и китайском языке:

Китайский язык	**Русский язык**
Существительные	
1. 人 [жэнь] rén 2. 中国 [чжунго] zhōngguó 3. 中国人 [чжунгожэнь] zhōngguórén	человек Китай китаец

Китайский язык	Русский язык
Глаголы	
1. 看 [кхань] kàn 2. 听 [тхин] tīng 3. 笑 [сяо] xiào	смотреть слушать смеяться
Местоимения	
1. 我 [уо] wǒ 2. 你 [ни] nǐ 3. 他 [тха] tā	я ты он
Прилагательные	
1. 贵 [гуэй] guì 2. 便宜 [пхяньи] piányi 3. 伟大 [уэйта] wěidà	дорогой дешёвый великий
Числительные	
1. 一 [и] yī 2. 二 [эр] èr 3. 三 [сань] sān	один два три
Наречия	
1. 非常 [фэйчхан] fēicháng 2. 清楚 [цсинчху] qīngchū 3. 忽然 [хужань] hūrán	чрезвычайно чётко внезапно
Предлоги	
1. 在 [цзай] zài 2. 上 [шан] shāng 3. 从 [цхун] cóng	в к из

Послелоги — служебные слова китайского языка, которых нет в русском языке. В китайском языке у них несколько функций: 1. пространственные и 2. временные отношения, выражаемые предлогами.

Пространственные послелоги	
1. 上边 [шанпянь] shàngbian 2. 中间 [чжундзянь] zhōngjiān 3. 底下 [тися] dǐxià	верх середина низ

Временные послелоги	
1. 以前 [ицсянь] yǐqián 2. 以后 [ихоу] yǐhòu 3. 以内 [инэй] yǐnèi	до наступления времени после наступления времени в пределах времени

Союзы — служебные слова, которые связывают слова, словосочетания и предложения. Продолжим с р а в н е н и е:

1. 和 [хэ] hé 2. 但 [тань] dàn 3. 或 [хо] huò	и но или

Частицы — это тоже служебные слова; частицы вносят в предложение дополнительные смысловые значения и оттенки.

1. 是 [ши] shì 2. 也 [е] yě 3. 又 [ёу] yòu	являться; быть; есть и; а также и; и опять же

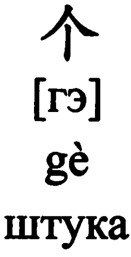
Классификаторы. Такого грамматического явления тоже нет в русском языке. Классификаторы ещё называют **счётными словами**. Эти служебные слова указывают, к какому **классу** относится существительное. Служебные слова, своеобразные систематизаторы знаний о мире — классифицируют по признакам, присущим предметам и явлениям природы. Например,

张 [чжан] zhang	употребляется для класса предметов, имеющих открытую плоскую поверхность: стол, кровать, географическая карта, билет, картина.
位 [уэй] wèi	со словами, обозначающими уважаемых лиц: господин, гость, делегат.

В китайском языке различных счётных слов насчитывается около сотни. Но если вы не знаете специального счётного слова и чтобы вам не пришлось

大海捞针
[тахай лао чжэнь]
dàhǎi lāo zhēn
«Искать иголку в стоге сена»,

к вам приходит на помощь палочка-выручалочка в виде универсального счётного слова.



个
[гэ]
gè
штука

Это счётное слово используется с существительными, не входящими в специальные классы, группы, к примеру: «человек», «вопрос», «тетрадь» и др. В современном китайском языке универсальное счётное слово получает такое широкое распространение (и особенно среди иностранцев), что вытесняет классификаторы, становясь действительным универсальным показателем.

И в заключение важный вывод:

> Числительные и указательные местоимения не могут стоять перед существительными без счётных слов. Запомните!

Нам снова повезло

Мы уже говорили, что синтаксические отношения определяются **порядком слов**, и приводили основную формулу порядка слов:

Подлежащее → **С**казуемое → **Д**ополнение

Рассмотрим и главные, и второстепенные члены предложения.

Подлежащее — главный член предложения.

1. Занимает позицию перед сказуемым.
2. Может быть выражено существительным, местоимением, глаголом, прилагательным, числительным.
3. Может обозначать лица, вещи, явления, действия, процессы.

   北京是中华人民共和国的首都
   [пэйдзин ши чжунхуа жэньминь гунхэготэ шоуту]
   Běijing shì zhōnghuá rénmín gōngheguode shǒudū.
   Пекин — столица Китайской Народной Республики.

Сказуемое — главный член предложения.

1. Обозначает действия, состояния, свойства, качества подлежащего.
2. Может быть выражено глаголом, прилагательным, существительным, местоимением, числительным.

   俄国是一个多民族的国家
   [эго ши игэ то миньцзутэ годзя]
   Éguó shì yìge duō mínzude guójiā.
   Россия — это многонациональное государство.

Дополнение — второстепенный член предложения.

1. Выражает объект, адресат, орудие действия, уточняет действие, уточняет количество.
2. Может быть выражено существительным, местоимением, числительным, прилагательным, глаголом.
3. Может стоять после сказуемого, а с предлогом и перед сказуемым, и перед подлежащим.
4. Может быть прямым и косвенным.

   她写汉字
   [тха се ханьцзы]
   Tā xiě hànzì.
   Она пишет иероглифы.

Определение — второстепенный член предложения.

1. Характеризует подлежащее, дополнение, сказуемое.
2. Всегда предшествует определяемому слову.
3. Может быть выражено существительным, прилагательным, глаголом, числительным, местоимением, наречием, счётным словом.

   这是老师的手机
   [чжэ ши лаошитэ шоудзи]
   Zhè shì lǎoshi de shǒujī.
   Это мобильный телефон учителя.

Обстоятельство — второстепенный член предложения.

1. Обозначает и характеризует сказуемое.
2. Указывает время, место, цель, причину совершения действия.
3. Занимает позицию перед или после подлежащего.

4. Может быть выражено существительным, глаголом, числительным, наречием, местоимением.

   我去睡觉

   [уо цсюй шуэйдзяо]

   Wǒ qù shuìjiào.

   Я пойду спать.

Виды предложений в китайском языке

По характеру высказывания предложения в китайском языке делятся на повелительные, утвердительные, отрицательные, вопросительные, восклицательные; сравните с русским языком, и вы легко обнаружите, что такое деление предложений характерно не только для китайского языка.

Повелительные предложения

请进来吧.
[цсин дзиньлай па]
Qǐng jìnlái ba.
Пожалуйста, входите.

Утвердительные предложения

学生写汉字.
[сюэшэн се ханьцзы]
Xuésheng xiě hànzì.
Студент пишет иероглифы.

Отрицательные предложения

他明天不来.
[тха минтхянь пу лай]
Tā míntian bù lái.
Он завтра не придёт.

Вопросительные предложения

明天你能来吗?

[минтхянь ни нэн лай ма]

Míntian nǐ néng lái ma?

Завтра ты сможешь прийти?

Восклицательные предложения

在这儿多好看哪!

[цзай чжэр то хаокхань на]

Zài zhe er duō hǎokàn na!

Как здесь красиво!

Часть четвёртая

Разговорник

С первой страницы вы заговорите по-китайски. Не верите?

Скажите: Ни хао! Nǐ hǎo!

你好!

Здравствуй!

Скажите: Цзай дзянь! Zài jiàn!

再见!

До свидания!

Ну что, освоили приветствие и прощание. А вы не верили! Добавим ещё:

请进

[цсин дзинь]

Qǐng jìn

Пожалуйста, входи.

请喝茶

[цсин хэ чха]

Qǐng hē chá

Пожалуйста, пей чай.

谢谢

[сесе]

Xièxiè

Спасибо.

不用客气

[пу юн кхэцси]

bú yòng kèqi

Не за что. Не стоит благодарности!

Знакомство. Встреча

相遇 [сян юй] Xiāngyu.
认识 [жэньши] Rènshí

1. 您好 [нинь хао]. Nín hǎo.	Здравствуйте.
我 叫 伊万 [уо дзяо иуань]. Wǒ jiào Yīwān.	Меня зовут Иван.
我 姓 尼古拉耶夫 [уо син нигулаефу]. Wǒ xìng Nígǔlāyéfū.	Моя фамилия Никола-ев.
这是我的名片 [чжэ ши уотэ минпхянь]. Zhè shì wǒde míngpiàn.	Вот моя визитка.
谢谢 [сесе]. Xièxiè.	Спасибо.
2. 早上好 [цзаошан хао]. Zǎoshang hǎo.	Доброе утро.
我是中国人 [уо ши чжунго жэнь]. Wǒ shì zhōngguó rén.	Я китаец.

我是学生 [уо ши сюэшэн]. Wǒ shì xuésheng.	Я студент.
这位是我的朋友 [чжэ уэй ши уотэ пхэн ёу]. Zhè wèi shì wǒde péngyou.	Это мой друг.
3. 晚上好 [уаньшан хао]. Wǎnshang hǎo.	Добрый вечер.
我不是学生, 我是经理 [уо пу ши суэшэн, уо ши дзинли]. Wǒ bú shì xuésheng, wǒ shì jīnglǐ.	Я не студент, я директор.
对不起 [туэй пу цси]. Duì bu qǐ.	Извините.
没关系 [мэйгуаньси]. Méiguāxi.	Ничего.
4. 您好 [нинь хао]. Nín hǎo.	Добрый день.
您是俄罗斯人吗? [нинь ши элосы жэнь ма]? Nín shì Éluósī rén ma?	Вы русский?

是的 [шитэ]. Shìde.	Да.
我是俄罗斯人 [уо ши элосы жэнь]. Wǒ shì Éluósī rén.	Я русский.
您住在莫斯科? [нинь чжу цзай мосыкхэ]? Nín zhù zài Mòsīkē?	Вы живёте в Москве?
不 [пу]. Bù.	Нет.
我住在圣彼得堡 [уо чжу цзай шэньпитэпао]. Wǒ zhù zài Shēnbǐdébǎo.	Я живу в Санкт-Петербурге.
您是经理吗? [нинь ши дзинли ма]? Nín shì jīnglǐ ma?	Вы директор?
我是贸易公司的经理. [уо ши маои гунсытэдзинли]. Wǒ shì màoyì gōngsī de jīnglǐ.	Я директор торговой фирмы.
您身体好吗? [нинь шэньтхи хао ма]? Nín shēntǐ hǎo ma?	Как ваше здоровье?

觉得还好 [дзюэтэ хай хао]. Juéde hái hǎo.	Кажется, хорошо.
5. 您好! [нинь хао]! Nín hǎo!	Здравствуйте!
请进来 [цсин дзиньлай]. Qǐng jìnlaí.	Входите, пожалуйста.
请问, 瓦西里在家吗? [цсин уэнь, уасили цзай дзя ма]? Qǐng wèn Wǎxīlǐ zài jiā ma?	Скажите, пожалуйста, Василий дома?
不在 [пу цзай]. Bú zài.	Нет.
他在哪儿? [тха цзай нар]? Tā zài nǎr?	А где же он?
在商店 [цзай шантянь]. Zài shāngdiàn.	В магазине.
6. 请问, 您叫什么名字? [цсин уэнь, нинь дзяо шэммэ минцзы]? Qǐng wèn, nín jiào shénme míngzi?	Скажите, пожалуйста, как вас зовут?

我叫瓦西里 瓦西里耶维奇 伊万诺夫. [уо дзяо уасили уасилиеуэйцси иуаньнуофу]. Wǒ jiào Wǎxīlǐ Wǎxīlǐyéwéiqí Yīwānnuòfū.	Меня зовут Василий Васильевич Иванов.
您是工程师吗? [нинь ши гунчхэнши ма]? Nín shì gōngchéngshī ma?	Вы инженер?
不是 [пу ши]. Bú shì.	Нет.
我是进出口公司的经理 [уо ши дзиньчхукхоу гунсытэ дзинли] Wǒ shì jìnchūkǒu gōngsī de jīnglǐ.	Я директор импортно-экспортной компании.
7. 您好, 李扬 [нинь хао, ли ян]. Nín hǎo, Lǐ Yáng.	Здравствуйте, Ли Ян.
您在上海生活得怎么样 [нинь цзай шанхай шэнхотэ цзэммэ ян]? Nín zài Shànghaǐ shēnghuó de zěnme yang?	Как вы живёте там в Шанхае?

很好,谢谢您 [хэнь хао, сесе нинь]. Hěn hǎo, xièxiè nín.	Спасибо, хорошо.
您呢 [нинь нэ]. Nín ne?	А вы?
也不错 [е пу цхо]. Yě bú cuò.	Тоже неплохо.
您家里都好吗? [нинь дзяли тоу хао ма]? Nín jiālǐ dōu hǎo ma?	А как ваша семья?
还好 [хай хао]. Hái hǎo.	Ничего.

Слова и словосочетания к теме

1. 您 [нинь] nín	вы (*вежливое обращение сравните* 你 [ни] ты)
2. 好 [хао] hǎo	хороший
3. 我 [уо] wǒ	я
4. 叫 [дзяо] jiào	звать, называть
5. 伊万 [иуань] Yīwàn	Иван

6. 姓 [син] xìng	фамилия; носить фамилию
7. 尼古拉耶夫 [никхулаефу] Nígǔlāyéfū	Николаев
8. 这 [чжэ] zhè	это (*указательное местоимение*)
9. 是 [ши] shì	быть, есть, являться
10. 的 [тэ] de	служебное (вспомогательное) слово
11. 名片 [минпхянь] míngpiàn	визитка
12. 谢谢 [сесе] xièxiè	спасибо
13. 早上 [цзаошан] zǎoshang	ранний; рано
14. 中国人 [чжунгожэнь] zhōngguórén	китаец
15. 学生 [сюэшэн] xuésheng	студент; ученик; учащийся
16. 位 [уэй] wèi	счётное слово для уважаемых лиц
17. 朋友 [пхэн ёу] péngyou	друг; подруга
18. 晚上 [уаньшан] wǎnshang	вечер; поздний
19. 不 [пу] bù	*отрицание*: не; нет
20. 经理 [дзинли] jīnglǐ	директор; менеджер
21. 对不起 [туэйпуцси] duìbuqǐ	извините
22. 没关系 [мэйгуаньси] méiguāxi	ничего
23. 吗 [ма] ma	вопросительная частица

24. 俄罗斯人 [элосыжэнь] Éluósīrén	русский
25. 住 [чжу] zhù	жить
26. 莫斯科 [мосыкхэ] Mòsīkē	Москва
27. 圣彼得堡 [шэньпитэпао] Shēnbǐdébǎo	Санкт-Петербург
28. 贸易公司 [маои гунсы] màoyì gōngsī	торговая фирма
29. 身体 [шэньтхи] shēntǐ	тело; здоровье; организм
30. 觉得 [дзюэтэ] juéde	чувствовать
31. 还 [хай] hái	всё же; всё-таки
32. 请 [цсин] qǐng	пожалуйста
33. 进来 [дзиньлай] jìnlái	входить
34. 问 [уэнь] wèn	спрашивать
35. 瓦西里 [уасили] Wǎxīlǐ	Василий
36. 家 [дзя] jiā	дом
37. 他 [тха] tā	он
38. 哪儿 [нар] nǎr	где; куда; откуда
39. 商店 [шантянь] shāngdiàn	магазин
40. 什么 [шэммэ] shénme	что? какой?
41. 名字 [минцзы] míngzi	имя
42. 工程师 [гунчхэнши] gōngchéngshī	инженер

43. 进出口公司 [дзиньчхукхоу гунсы] jìnchūkǒu gōngsī	импортно-экспортная компания
44. 李扬 [ли ян] Lǐ Yáng	Ли Ян
45. 上海 [шанхай] Shànghaǐ	Шанхай
46. 生活 [шэнхо] shēnghuó	жизнь
47. 怎么样 [цзэммэ ян] zěnme yang как?	каким образом?
48. 呢 [нэ] ne	конечная (модальная) частица
49. 也 [е] yě	тоже; также
50. 错 [цхо] cuò	ошибка
51. 不错 [пу цхо] bú cuò	неплохо
52. 都 [тоу] dōu	все; всё; *служебное обобщающее слово*

Уточнения и разъяснения

Глагол-связка 是 [ши] shì быть; являться; есть

我是莫斯科人
[уо ши мосыкхэ жэнь]
Wǒ shì Mòsīkē rén.
Я москвич.

Применяется в предложениях с именным сказуемым. Устанавливает связь между предметом и характеризующим его

признаком. Как и глаголы китайского языка, не изменяется по лицам и числам. В отличие от русского языка, где глагол-связка «быть» употребляется только в прошедшем и будущем времени, в китайском языке требуется и в настоящем времени.

Утвердительная форма предложений с «是» записывается моделью:

A + 是 + B

Отрицательная модель:

A + 不 + 是 + B

Упражнение 1. Прочитайте утвердительные предложения и переведите их на русский язык.

1. 我是中国人.
2. 我是上海人.
3. 我是经理.
4. 我是工程师.
5. 我是学生.
6. 我是俄罗斯人.
7. 您是经理.
8. 他是学生.

Упражнение 2. Прочитайте отрицательные предложения и переведите их на русский язык.

1. 我不是中国人.
2. 我不是上海人.
3. 我不是经理.
4. 我不是工程师.
5. 我不是学生.

6. 我不是俄罗斯人.
7. 您不是经理.
8. 他不是学生.

> **Внимание!** В отрицательном предложении «是» не тонируется, произносится без ударения.
> В китайском языке «是» может означать «да», «不是» — «нет».

Вопросительные предложения

В китайском языке существуют несколько способов создания вопросительных предложений. С помощью:

1. альтернативного вопроса;
2. вопросительного слова;
3. вопросительной частицы в конце фразы.

Фразовая частица «吗» [ма] ma добавляется к повествовательному предложению.

Упражнение 3. Прочитайте вопросительные предложения с частицей «吗», переведите их на русский язык.

1. 您是学生吗?
2. 你是工程师吗?
3. 他是经理吗?
4. 您是莫斯科人吗?
5. 你是上海人吗?
6. 他是圣彼得堡人吗?
7. 您是俄罗斯人吗?
8. 他是中国人吗?

Внимание. Фразовая вопросительная частица не тонируется, произносится нейтральным тоном, не отрывается от предшествующего слова.

Служебное (вспомогательное) слово «的» [тэ] de

Слово «的» [тэ] de стоит после определяемого слова.

Когда частица «的» стоит после личных местоимений, то образует притяжательные местоимения:

我 [уо] wǒ я	我的 [уотэ] wǒde мой, моя, моё
你 [ни] nǐ ты	你的 [нитэ] nǐde твой, твоя, твоё
您 [нинь] nín вы	您的 [ниньтэ] nínde ваш, ваша, ваше
他 [тха] tā он	他的 [тхатэ] tāde его
她 [тха] tā она	她的 [тхатэ] tāde её

Когда «的» стоит после существительного, то определение со значением «принадлежности» приобретает формулу:

существительное + 的 + существительное

Например:

1. 我的名片 — Моя визитка
2. 他的朋友 — Его друг
3. 你的公司 — Твоя фирма
4. 公司的经理 — Директор фирмы
5. 贸易公司的经理 — Директор торговой фирмы

Наречие 也 [е] yě тоже, также

1. Обозначает, что предмет имеет те же характеристики, что и предшествующий «也».
2. Всегда стоит перед глаголом или прилагательным.
3. Не может стоять в конце предложения.

Например:

1. 我也是学生.	Я тоже студент.
2. 你是中国人, 我也是中国人.	Ты китаец, я тоже китаец.
3. 他是经理, 我也是经理.	Он директор, я тоже директор.
4. 你是工程师, 他也是工程师.	Ты инженер, он тоже инженер.
5. 你是进出口公司的经理, 我也是进出口公司的经理.	Ты менеджер импортно-экспортной компании, я тоже менеджер импортно-экспортной компании.
6. 你姓王, 我也姓王.	Твоя фамилия Ван, моя фамилия тоже Ван.
7. 他是俄罗斯人, 我也是俄罗斯人.	Он россиянин, я тоже россиянин.
8. 我叫伊万, 你也叫伊万.	Меня зовут Иваном, тебя тоже зовут Иваном.

Внимание! Отрицательная частица «不» занимает позицию только после наречия «也». Произнесите «也不» [епу] yěbu «тоже не», и вы никогда не забудете это правило и позиции «也» и «不».

Примеры:

1. 我不是中国人，他也不是中国人.	Я не китаец, он тоже не китаец.
2. 他不是经理，我也不是经理.	Он не директор, я тоже не директор.
3. 你不是学生，他也不是学生.	Ты не студент, он тоже не студент.

Вопросительное слово 什么 [шэммэ] shénme что? какой? какая? какое? какие?

Ещё один способ создать вопросительное предложение. Теперь с помощью вопросительного слова «什么».

Вы помните, что мы образовывали вопрос с помощью частицы «吗»? Слово «什么» само выражает вопрос.

Например:

1. 这是什么?	Что это? (Дословно: Это есть что?)
2. 你叫什么名字?	Как тебя зовут? (Дословно: Ты называешься каким именем?)

Упражнение 4. Переведите на китайский язык.

1. Ты россиянин?
2. Он не китаец, он россиянин.
3. Он студент.
4. Он директор торговой компании.
5. Я тоже его друг.
6. Это твой китайский друг.
7. Как его зовут?
8. Как его фамилия?

Упражнение 5. Переведите на русский язык.

1. 我是中国人.
2. 他是学生.
3. 你是俄罗斯人吗?
4. 这是什么?
5. 他是我的朋友吗?
6. 你叫什么名字?
7. 你姓王吗?
8. 你也是中国人吗?

Семья

家庭 [дзятхин] jiātíng

1. 你成家了吗？ [ни чхэндзя лэ ма]? Nǐ chéngjiā le ma?	У вас есть семья?
你家里有几口人？ [ни дзяли ёу дзи кхоу жэнь]? Nǐ jiālǐ yǒu jǐ kǒu rén?	Сколько человек в вашей семье?
我家里有五口人. [уо дзяли ёу у кхоу жэнь]. Wǒ jiālǐ yǒu wǔ kǒu rén.	В моей семье пять человек.
他们都是谁？ [тхамэнь тоу ши шуэй]? Tāmen dōu shì shui?	Кто они?
我爸爸，妈妈，弟弟，哥哥和我. [уо папа, мама, тити, гэгэ хэ уо]. Wǒ bàba, māma, dìdi, gēge hé wǒ.	Папа, мама, младший брат, старший брат и я.
2. 你结婚了吗？ [ни дзехунь лэ ма]? Nǐ jiēhùn le ma?	Вы женаты?
我结婚了. [уо дзехунь лэ]. Wǒ jiēhùn le.	Я женат.

我有一个孩子. [уо ёу игэ хайцзы]. Wǒ yǒu yīgè háizi.	У меня один ребёнок.
3. 你出嫁了吗? [ни чхудзя лэ ма]? Nǐ chūjià le ma?	Вы замужем?
我出嫁了. [уо чхудзя лэ]. Wǒ chūjià le.	Я замужем.
你的孩子几岁了? [нитэ хайцзы дзи суэй лэ]? Nǐde háizi jǐ suì le?	Сколько лет вашему ребёнку?
他八岁. [тха па суэй]. Tā bā suì.	Ему восемь лет.
4. 你有儿子还是女儿? [ни ёу эрцзы хайши нюйэр]? Nǐ yǒu érzi háishi nǚér?	У вас сын или дочь?
大的是儿子. [татэ ши эрцзы]. Dà de shì érzi.	Старший — сын.
小的是女儿. [сяотэ ши нюйэр]. Xiǎode shì nǚér.	Младшая — дочь.

你有没有合家照片？ [ни ёу мэй ёу хэдзя чжао пхянь]? Nǐ yǒu méi yǒu hé jiā zhàopiàn?	У вас есть фотография семьи?
那张照片是你的吗？ [на чжан чжаопхянь ши нитэ ма]? Nà zhāng zhàopiàn shì nǐde ma?	Это ваша фотография?
是. [ши]. Shì.	Да.
这是我父亲，这是我母亲，这是我妻子. [чжэ ши уо фуцсинь, чжэ ши уо муцсинь, чжэ ши уо цсицзы]. Zhè shì wǒ fùqin, zhè shì wǒ mǔqin, zhè shì wǒ qīzi.	Это мой отец, это моя мать, это моя жена.
5. 你丈夫在什么地方工作？ [ни чжанфу цзай шэммэ тифан гунцзо]? Nǐ zhàngfu zài shénme dìfang gōngzuò?	Твой муж где работает?
他在机关工作. [тха цзай дзигуань гунцзо]. Tā zài jǐguan gōngzuò.	Он работает в учреждении.
他是职员. [тха ши чжиюань]. Tā shì zhīyuàn.	Он служащий.

你呢？ [ни нэ]? Nǐ ne?	А ты?
我是医生. [уо ши ишэн]. Wǒ shì yīsheng.	Я медработник (врач).
我的儿子在上学. [уотэ эрцзы цзай шан сюэ]. Wǒde érzi zài shāngxué.	Мой сын учится в школе.
我的女儿上幼儿园. [уотэ нюйэр шан ёуэрюань]. Wǒde nǚér shang youeryuan.	Моя дочь ходит в детский сад.

Слова и словосочетания к теме

1. 成 [чхэн] chéng	выйти, удаться, стать, сделаться
2. 伊万诺夫家 [иуаньнофу дзя] Yīwānnuòfū jiā	семья Иванова
3. 了 [лэ] le	модальное вспомогательное слово
4. 几 [дзи] jǐ	сколько?
5. 口 [кхоу] kǒu	рот; *счётное слово для членов семьи*
6. 五 [у] wǔ	пять

7. 谁 [шуэй] shuí	кто?
8. 爸爸 [папа] bàba	папа
9. 妈妈 [мама] māma	мама
10. 弟弟 [тити] dìdi	младший брат
11. 哥哥 [гэгэ] gēge	старший брат
12. 和 [хэ] hé	и
13. 结婚 [дзехунь] jiēhùn	жениться, быть женатым
14. 出嫁 [чхудзя] chūjià	быть замужем
15. 有 [ёу] yǒu	иметь
16. 孩子 [хайцзы] háizi	дитя, ребёнок
17. 岁 [суэй] suì	возраст
18. 八 [па] bā	восемь
19. 儿子 [эрцзы] érzi	сын
20. 女儿 [нюйэр] nǚér	дочь
21. 大 [та] dà	большой
22. 小 [сяо] xiǎo	маленький
23. 照片 [чжаопхянь] zhàopiàn	фотография
24. 父亲 [фуцсинь] fùqin	отец
25. 母亲 [муцсинь] mǔqin	мать
26. 妻子 [цсицзы] qīzi	жена
27. 丈夫 [чжанфу] zhàngfu	муж
28. 地方 [тифан] dìfang	место

29. 工作 [гунцзо] gōngzuò	работать
30. 职员 [чжиюань] zhīyuàn	служащий
31. 机关 [дзигуань] jīguan	учреждение
32. 医生 [ишэн] yīsheng	врач, медработник
33. 幼儿园 [ёуэрюань] yòuéryuán	детский сад

Уточнения и разъяснения

I. 家 [дзя] jiā дом, семья

В Китае слово «семья» ассоциируется и с домом, и с семьёй. Китаец может показать фотографию своей семьи и сказать:

我家有五口人.
[уо дзя ёу у кхоу жэнь].
Wǒ jiā yǒu wǔ kǒu rén.
У меня в семье пять человек.

В то же время он может показать фото дома, где проживает его семья, и сказать:

这是我的家.
[чжэ ши уотэ дзя].
zhè shì wǒde jiā.
Это мой дом.

II. Китайцы используют какое-либо из двух счётных слов, когда говорят о количестве членов семьи:

口 [кхои] kǒu рот
个 [гэ] gè штука

Сравните с традицией в русском языке говорить: «Сколько ртов в твоей семье?» «Сколько едоков в твоей семье?»

Сейчас мало кто пользуется такими выражениями. У китайцев наблюдается такая же тенденция.

III. Служебное слово «的» не используется, когда говорят о своих родственниках или близких друзьях:

我 爸爸 Мой папа.
我 妈妈 Моя мама.
我 哥哥 Мой старший брат.
我 朋友 Мой друг.

IV. Числительные от 1 до 10

一	[и]	yī	один
二	[эр]	èr	два
三	[сань]	sān	три
四	[сы]	sì	четыре
五	[у]	wǔ	пять
六	[лиу]	lìu	шесть
七	[цси]	qī	семь
八	[па]	bā	восемь
九	[дзиу]	jiǔ	девять
十	[ши]	shí	десять

Внимание. Числительное «一» произносится первым тоном. Тон не меняется при самостоятельном употреблении, при чтении счетов, номеров, при перечислении.
Но если после «一» стоит слово с первым «–», вторым «/» или третьим «v» тоном, то «一» произносится четвёртым тоном «\».
Когда после «一» стоит слово с четвёртым тоном «\», то «一» произносится вторым тоном «/», например:
«一个» [игэ] yí gè
«一下» [ися] yí xià
«一刻» [и кхэ] yí kè
Такая же тенденция наблюдается при использовании числительных «七» [цси] qī семь и «八» [па] bā восемь.

V. Вопросительное слово 几 [дзи] jǐ «сколько»

Вопросительное слово 几 используется в вопросах о количестве.

Особенности этого вопроса:

1. «几» употребляется, когда ответ будет в пределах первого десятка.
2. Между «几» и существительным нужно ставить счётное слово.

   Например:
   一位先生
   [и уэй сяньшэн]
   yī wèi xiānsheng
   Один господин (учитель).
   几位先生?

Упражнение 6. Прочитайте утвердительные предложения и переведите их на русский язык.

1. 这是一位先生.
2. 这是两位先生.
3. 这是三位先生.
4. 这是四位先生.
5. 这是五位先生.
6. 这是六位先生.
7. 这是七位先生.
8. 这是八位先生.
9. 这是九位先生.
10. 这是十位先生.

Упражнение 7. Переведите на китайский язык вопрос и ответ.

1. Это сколько учителей? Это один (учитель).
2. Это сколько учителей? Это два (учителя).
3. Это сколько учителей? Это три (учителя).
4. Это сколько учителей? Это четыре (учителя).
5. Это сколько учителей? Это пять (учителей).
6. Это сколько учителей? Это шесть (учителей).
7. Это сколько учителей? Это семь (учителей).
8. Это сколько учителей? Это восемь (учителей).
9. Это сколько учителей? Это девять (учителей).
10. Это сколько учителей? Это десять (учителей).

Упражнение 8. Прочитайте вопрос и ответ в латинизированной транскрипции и запишите иероглифами. Проверьте по образцу.

1. Zhè shì jǐ wèi xiānsheng? Zhè shì yī wèi.
2. Zhè shì jǐ wèi xiānsheng? Zhè shì liǎng wèi.
3. Zhè shì jǐ wèi xiānsheng? Zhè shì sān wèi.

4. Zhè shì jǐ wèi xiānsheng? Zhè shì sì wèi.
5. Zhè shì jǐ wèi xiānsheng? Zhè shì wǔ wèi.
6. Zhè shì jǐ wèi xiānsheng? Zhè shì liu wèi.
7. Zhè shì jǐ wèi xiānsheng? Zhè shì qī wèi.
8. Zhè shì jǐ wèi xiānsheng? Zhè shì bā wèi.
9. Zhè shì jǐ wèi xiānsheng? Zhè shì jiǔ wèi.
10. Zhè shì jǐ wèi xiānsheng? Zhè shì shí wèi.

Образец:

1. 这是几位先生? 这是一位(先生).
2. 这是几位先生? 这是两位(先生).
3. 这是几位先生? 这是三位(先生).
4. 这是几位先生? 这是四位(先生).
5. 这是几位先生? 这是五位(先生).

VI. Вопросительное местоимение

谁 [шуэй] shuí кто? [шэй] shéi кто?

Вопросительное местоимение 谁 имеет два варианта произношения. В устной речи чаще используется вариант «shéi» [шэй].

С помощью вопросительного слова «谁» можно образовать вопросительное предложение. Слово «谁» само выражает вопрос.

Кто есть ...?	谁是...?
1. Кто студент?	谁是学生?
2. Кто директор?	谁是经王里?
3. Кто врач?	谁是医生?

4. Кто служащий?	谁是职员?
5. Кто рабочий?	谁是工人?
6. Кто инженер?	谁是工程师?
7. Кто преподаватель?	谁是老师?
8. Кто господин?	谁是先生?
9. Кто китаец?	谁是中国人?
10. Кто японец?	谁是日本人?
11. Кто менеджер фирмы?	谁是公司经理?

... 是谁?	(есть) кто?
我是谁?	(Кто есть я?) Кто я?
你是谁?	(Кто есть ты?) Кто ты?
他是谁?	(Кто есть он?) Кто он?
她是谁?	(Кто есть она?) Кто она?

1. 他是谁?	(Кто есть он?) Кто он?
他是我的朋友.	Он мой друг.
2. 她是谁?	Кто она?
她是学生.	Она студентка. (Она ученица.)
3. 我是谁?	Кто я?
您是先生.	Вы учитель.
4. 你是谁?	Кто ты?
我是学生.	Я студент.

谁有 ...? 我有 ...	(Кто имеет ... ?) У кого есть ...? У меня есть ...
1. [Шуэй ёу сяньшэн]? [Уо ёу сяньшэн].	У кого есть учитель? У меня есть учитель.
2. [Шуэй ёу сюэшэн]? [Ни ёу сюэшэн].	У кого есть ученик? У тебя есть ученик.
3. [Шуэй ёу мэймэй]? [Уо ёу мэймэй].	У кого есть младшая сестра? У меня есть младшая сестра.

Упражнение 9. Дайте ответы на следующие вопросы и напишите их иероглифами.

1. 谁有妹妹?
2. 谁有姐姐?
3. 谁有弟弟?
4. 谁有哥哥?
5. 谁有子孩了?
6. 谁有妻子?
7. 谁有丈未?
8. 谁有儿子?
9. 谁有女儿?
10. 谁有爸爸?
11. 谁有妈妈?

谁没有 ...? Кто не имеет?

Упражнение 10. Дайте ответы на следующие вопросы и напишите их иероглифами.

1. 谁没有妹妹?

2. 谁没有姐姐?
3. 谁没有弟弟?
4. 谁没有哥哥?
5. 谁没有孩子?
6. 谁没妻子?
7. 谁没有丈夫?
8. 谁没有儿子?
9. 谁没有女儿?
10. 谁没有爸爸?
11. 谁没有妈妈?

Развесёлый китайский

Может быть для владеющих китайским языком он и «развесёлый», но для начинающих изучать китайский язык, да ещё по «Самоучителю» — это очень серьёзная работа и дорогу осилит идущий, но первый шаг — «он трудный самый». Препятствия обязательно нужно преодолевать. Вот на этом этапе преодоления и познания мы и предлагаем занимательный способ запоминания некоторых иероглифов и слов.

Читайте, пишите, говорите каждый день, и незаметно раз весёлый, два весёлый, три весёлый китайский станет приятной сложной работой, как и всё остальное в нашей прекрасной жизни. А в памяти останутся незабываемые слова познаваемого китайского языка. И если у вас не будет возможности пользоваться ими, вы даже по прошествии времени сможете узнать их и воспроизвести в нужной ситуации.

«Есть хочу, конфетку дай!»	奶奶 nǎinai
«На тебе», — кричит [найнай]	Бабушка

Нет умней и веселее *Мастера с усами — [ее]*	爷爷 yéye Дедушка
Телёнок в поле всё: «му-му» *Он зовёт своих [фуму]*	父母 fùmǔ Родители
Ты красивее всех фей *Моя милая [мэймэй]*	妹妹 mèimèi Младшая сестра

Ассоциации

К запоминаемому слову подберите звучащие похожие слова. Это мне что-то напоминает.

布丁 [путин] bùdíng пудинг	
海岸 [хайань] hǎiàn берег моря, морское побережье	*Аня на берегу моря. Её приветствуют: «Хай! Ань!»*

Что в имени твоём?

Конфуций говорил: «Очень важно называть вещи своими именами».

У каждого народа своя система имён: у одних народов нет отчеств, у других — фамилий, а у третьих зато есть неизвестные нам сочетания имён.

Имена китайцев имеют очень мало общего с нашей трёхчленной именной системой. У них всего две градации: *син* — близкое нам фамилия и *мин* — имя, часто двучленное, но не редкость и однослоговое. Мудрость китайцев проявляется даже в том,

как они относятся к своему имени: при вступлении в брак фамилии менять не принято. Друзья и знакомые обращаются друг к другу по фамилии. К примеру, если человека зовут Цзянь Шэ, то Цзянь — фамилия, и если он немолодой человек, ему говорят при обращении «Лао Цзянь» («старый, уважаемый Цзянь»). Если он дитя или подросток — «Сяо Цзянь» («молодой Цзянь»).

Сейчас в Китае существует проблема, которая нам не понятна — нехватка имён и фамилий. Часто с именами возникает путаница. Ведь только в одном Пекине живёт несколько тысяч человек, которых зовут Чжан Ли и Лю Хуэй. Семь самых распространённых фамилий Чжао, Чжан, Ван, Чэнь, Ли, Ян, Лю были в ходу ещё тысячи лет назад. И практически все используемые сегодня китайские фамилии ведут историю от какой-либо выдающейся исторической фигуры.

При изучении китайского языка многим интересно узнать значение иероглифа, и особенно иероглифов, составляющих имя и фамилию. Ответить на вопрос — что обозначает иероглиф твоего имени не совсем просто: у каждого иероглифа несколько значений, какому значению отдать предпочтение? Иностранцы, приехав в Китай, сами выбирают себе китайское имя, которое пишется во всех официальных бумагах, подбирают благозвучные и с глубоким смыслом иероглифы, соответствующие индивидуальному ощущению комфортности. Конечно, никто не выберет себе имя Незнайка, хотя и приехал в солнечную страну.

Фамилия Ван дословно означает «принц» или «правитель». Фамилия Ли переводится как «слива». В известнейшем в Китае имени Цюй Цюбо — Цюй имеет значение «страх», цю — осень, бо — белый.

А какие значения иероглифов вашего имени? Вот несколько примеров.

ПУШКИН

普希金 [пусидзинь] Pǔxījīn

普 [пу] pǔ	1. всеобщий; универсальный 2. популярный; распространённый; повсеместный; повсюду 3. Пу (фамилия)
希 [си] xī	1. надеяться 2. редкий; редкостный; мало
金 [дзинь] jīn	1. золото; деньги 2. металлы; металлический; твёрдый; прочный 3. астрологическое ВЕНЕРА 4. переносное значение «осень» 5. Цзинь (фамилия)

АЛЕКСАНДР

亚力山大 [ялишаньта] Yǎlìshāndà

亚 [я] yǎ	следующий за кем-л.; второй; (*сокр.*) Азия
力 [ли] lì	1. проходить; миновать 2. испытать; пережить; пройти через...; перейти 3. годы; способ летосчисления; стиль
山 [шань] shān	1. гора; горный; уединённый 2. Шань (фамилия)

大 [та] dà	1. большой; крупный; великий; вырасти; увеличиваться 2. старший по возрасту; положению; высший 3. уважаемый; Ваш 4. весьма; очень; полностью; до конца 5. часто; много

АНДРЕЕВИЧ
安德烈耶维奇 [аньтэлееуэйцси]
Āndélièyēwéiqí

安 [ань] ān	1. спокойный; мирный; безопасный; покой; благополучие 2. успокоить; умиротворить; утешить 3. комфортабельный; удобный 4. устроить; поместить 5. положить; установить; смонтировать 6. Ань (фамилия)
德 [тэ] dé	1. получить; добыть; приобрести 2. удалось; вышло; достижение; удача 3. можно; разрешается 4. ладно; хватит; будет 5. договориться; подружиться
烈 [ле] liè	1. пылающий; жаркий; знойный; жар 2. страстный; непреклонный; героический; героизм; энтузиазм 3. яростный; неистовый; резкий 4. подвиг; заслуга

耶 [е] yē	транскрипционный знак
维 [уэй] wéi	1. связывать; связь; соединять 2. поддерживать; сохранять 3. основа; устои 4. думать; вспоминать 5. *сокр.* уйгуры
奇 [цси] qí	1. странный; необыкновенный 2. редкий 3. удивляться; изумляться; удивительный

ИВАН

伊万 [иуань] Yīwàn

伊 [и] yī	1. он; она 2. тот; этот 3. транскрипционный знак 4. И (фамилия)
万 [уань] wàn	1. десять тысяч; десятитысячный 2. тысячи; огромное множество

КРЫЛОВ

克雷洛夫 [кхэлэйлофу] Kèléiluòfū

克 [кэ] kè	1. мочь; быть в состоянии 2. одолеть; победить; преодолеть 3. сокр. грамм

雷 [лэй] léi	1. гром; гроза; громовой 2. мина; торпеда; фугас 3. с шумом бить (ударять) 4. Лэй (фамилия)
洛 [ло] luò	1. опадать; падать 2. спускаться; свалиться; провалиться
夫 [фу] fū	мужчина; муж; супруг

Время

时间 [шидзянь] shíjiān

1.	你在哪年出生的？ [ни цзай на нянь чхушэнтэ]? Nǐ zài nǎ nián chūshēng de?	В каком году вы родились?
	我在一九四九年出生的. [уо цзай и дзиу сы дзиу нянь чхушэнтэ]. Wǒ zài yi jǐu sì jǐu niān chūshēng de.	Я родился в 1949 году.
	我和你同岁. [уо хэ ни тхунсуэй]. Wǒ hé nǐ tóngsuì.	Мы с вами одногодки. (Дословно: Одного возраста.)
2.	什么时候是你的生日？ [шэммэ шихоу ши ни тэ шэнжи]? Shénme shíhou shì nǐ de shéngrì?	Когда у вас день рожденья?
	我的生日是九月一号. [уо тэ шэнжи ши дзиу юэ и хао]. Wǒ de shēngrì shì jǐu yùe yī hào.	Мой день рождения первого сентября.
	是吗？ [ши ма]? shì ma?	Неужели?
	对. [туэй]. Duì	Да. (На самом деле. Действительно.)

3. 九月一号是星期几? [дзиу юэ и хао ши синцсидзи]? Jǐu yùe yī hào shì xīngqīljǐ?	Первое сентября — это какой день недели?
是星期六. [ши синцсилиу]. Shì xīngqīljǐ.	Первое сентября — это суббота.
那天是谁的生日? [на тхянь ши шуэйтэ шэнжи]? Nà tiān shì shuí de shēngrì?	В этот день чей день рождения?
是我的. [ши уо тэ]. Shì wǒde.	Мой.
我属牛. [уо шу ниу]. Wǒ shǔ niú.	Я родился под зодиакальным знаком быка.
明年是谁的本命年? [миннянь ши шуэйтэ пэньминнянь]? Mìnnián shì shuí de běnmìngnián?	А следующий год чей знак зодиака?
我的同事. [уотэ тхунши]. Wǒde tóngshì.	Моей коллеги.
明年是她的本命年. [миннянь ши тхатэ пэньминнянь]. Mìnnián shì tāde běnmìngnián.	Будущий год — её год по знаку зодиака.

	她属蛇. [тха шу шэ]. Tā shǔ shè.	Она змея.
4.	你妈妈的生日是九月九号? [ни маматэ шэнжи ши дзи юэ дзи хао]? Nǐ māmā de shēngri shì jǐ yùe, jǐ hào?	4. Когда день рождения у твоей мамы?
	七月三号,星期二. [цси юэ сань хао, синцсиэр]. Qí yùe sān hāo, xīngqīèr.	Третьего июля во вторник.
	妈妈请你来作客. [мама цсин ни лай цзокхэ]. Māma qǐng nǐ lái zuò kè.	Мама приглашает тебя в гости.
	星期二几点? [синцсиэр дзи тянь]? Xīngqīèr jǐ diǎn?	Во вторник во сколько?
	晚上七占. [уаньшан цси тянь]. Wǎnshang qī diǎn.	Вечером в семь часов.
	她喜欢什么花? [тха сихуань шэммэ хуа]? Tā xǐhuān shénme huā?	Какие цветы она любит?

她喜欢玫瑰花和菊花. [тха сихуань мэйгуэйхуа хэ дзюйхуа]. Tā xǐhuan méiguihuā he júhua.	Она любит розы и хризантемы.
好, 星期二晚上见. [хао, синцсиэр уаньшан дзянь]. Hǎo, xīngqīèr wǎnshang jiàn.	Хорошо. До вторника вечером.
再见. [цзай дзянь]. Zài jiàn.	До свидания.

Слова и словосочетания к теме

1. 在哪年 [цзай на нянь] zài nǎ nián	в каком году
2. 同岁 [тхунсуэй] tóngsuì	одного возраста; одногодки
同 [тхун] tóng	одинаковый; тот же самый; совместно; наравне
3. 时候 [шихоу] shíhou	время
4. 什么时候 [шэммэ шихоу] shénme shíhou	когда
5. 时间 [шидзянь] shíjian	время; час
6. 生日 [шэнжи] shēngrì	день рождения
生 [шэн] shēng	родить; родиться

7. 几月 [дзиуюэ] jǐuyùe	сентябрь
月 [юэ] yùe	месяц
8. 号 [хао] hào	номер; дата
9. 是吗 ? [ши ма] shì ma?	Действительно? Неужели?
10. 对 [туэй] duì	Верно; правильно; действительно
11. 星期 [синцси] xīngqī	Неделя
12. 星期九 [синцсидзи] xīngqījǐ	Какой день недели?
13. 星期六 [синцсилиу] xīngqīliù	Суббота
14. 属 [шу] shǔ	род; подчиняться; родиться под зодиакальным знаком; являться по знаку ...
15. 牛 [ниу] niú	бык; корова
16. 本命年 [пэньминнянь] běnmìngnián	год по знаку зодиака
17. 同事 [тхунши] tóngshì	коллега
18. 明年 [миннянь] míngnián	следующий год
19. 蛇 [шэ] shè	змея
20. 来作客 [лай цзокха] lái zuòkè	прийти в гости
21. 几点? [дзи тянь] jǐ diǎn?	во сколько
22. 喜欢 [сихуань] xǐhuān	любить; нравиться
23. 玫瑰花 [мэйгуэйхуа] méiguihuā	розы

24. 菊花 [дзюйхуа] júhua	хризантемы
25. 再见 [цзай дзянь] zài jiàn	До свидания
26. 今天 [дзиньтхянь] jīntiān	сегодня
27. 昨天 [цзотхянь] zuótiān	вчера
28. 明天 [минтхянь] míngtiān	завтра
29. 前天 [цсяньтхянь] qiántiān	позавчера
30. 后天 [хоутхянь] hòutiān	послезавтра
31. 大前天 [тацсяньтхянь] dàqiántiān	два дня (тому) назад
32. 大后天 [тахоутхянь] dàhòutiān	через два дня
33. 今年 [дзиньнянь] jīnnián	этот год; текущий год
34. 去年 [цсюйнянь] qùnián	прошлый год
35. 前年 [цсяньнянь] qiánnián	позапрошлый год
36. 大前年 [тацсяньнянь] dàqiánnián	два года назад
37. 后年 [хоунянь] hòunián	через год

Уточнения и разъяснения

I. Вопросительное предложение с вопросительным словом «哪» [на] nǎ — где; куда; откуда; который; какой

Порядок слов в таком предложении, как и в повествовательном, отличие только в том, что вопросительное слово

стоит на месте того члена предложения, каким интересуются, например:

你在哪年出生的?
你是哪国人?

Кроме «哪», используются вопросительные слова:

«哪里»
«哪儿»
«什么»
«几»
«谁»
«多少»
«怎么»
«怎么样»

Внимание. В предложениях с вопросительным словом частица «吗» не используется:

1. 孩子们在作什么呢? [хайцзымэнь цзай цзо шэммэ нэ] ? Háizimen zài zuò shénme ne?	Дети сейчас что делают?
2. 哪个孩子干净? [нагэ хайцзы ганьдзин]? Năge háizi gānjing?	Какой ребёнок чистый?
3. 哪个孩子脏? [нагэ хайцзы цзан]? Năge háizi zāng?	Какой ребёнок грязный?

4. 哪几样是水果? [на дзи ян ши шуэйго]? Nǎ jǐ yàng shì shuǐguo?	(*Дословно:* Какие несколько видов являются фруктами?) Что за фрукты?
5. 哪几样是蔬菜? [на дзи ян ши шуцхай]? Nǎ jǐ yàng shì shūcài?	(*Дословно:* Какие несколько видов являются овощами?) Что за овощи?
6. 这些都是什么花? [чжейсе тоу ши шэммэ хуа]? Zhèxie dōu shì shénme huā?	Это всё, что за цветы?
7. 在什么季节开? [цзай шэммэ дзидзе кхай]. Zài shénme jìjie kāi?	В какое время года цветут?
8. 谁的脖子长? [шуэй тэ поцзы чхан]? Shuǐ de bōzi cháng?	У кого шея длинная?
9. 谁的鼻子长? [шуэй тэ пицзы чхан]? Shuǐ de bìzi cháng?	У кого нос длинный?

II. Обозначение времени

1. Обозначение года

В китайском языке год читается по названию каждой цифры, например:

1949 年 [и дзиу сы дзиу нянь] Yī jiǔ sì jiǔ nián.

1978 年 [и дзиу цси па нянь] Yī jiǔ qī bā nián.
2001 年 [эр лин лин и нянь] Èr líng líng yī nián.
2012 年 [эр лин и эр нянь] Èr líng yī èr nián.

2. Обозначение месяцев

Цифры от «一» до «十二» прибавляются к слову «月» [юэ] yùe месяц и образуются названия двенадцати месяцев:

一月 январь
二月 февраль
三月 март
四月 апрель
五月 май
六月 июнь
七月 июль
八月 август
九月 сентябрь
十月 октябрь
十一月 ноябрь
十二月 декабрь

Внимание. Если вы поставите счётное слово между цифрой и словом «месяц», то получится не «январь», а «один месяц» «一个月», не «май», а «пять месяцев» «五个月», не «декабрь», а «двенадцать месяцев» «十二个月». И так со всеми словами.

3. Обозначение дней недели

К слову 星期 [синцси] xīngqī «неделя» прибавляются цифры от «一» до «六» и образуются названия дней недели.

星期一　понедельник
星期二　вторник
星期三　среда
星期四　четверг
星期五　пятница
星期六　суббота

А воскресенье? Какая цифра у воскресенья? А с ним вообще обходятся без цифр. К слову «неделя» «星期» прибавляют или слово

日 [жи] rì солнце; день; дата

или слово

天 [тхянь] tiān небо; день; сутки; сезон; природа

В разговорной речи чаще используют слово 星期天 [синцситхянь] xīngqītián «воскресенье». Между прочим, иероглиф «星» обозначает «звезда», иероглиф «期» — срок; период; время, и получается красивое словосочетание «оборот звезды», «период звезды».

4. Обозначение даты

Первое	一日 [и жи] yī rì 一号 [и хао] yī hào
второе	二日 二号
третье	三日 三号

четвёртое	四日 四号
пятое	五日 五号
десятое	十日 十号
тридцать первое	三十一日 三十一号

Особенность слов « 日 », «号»: в устной речи чаще употребляется слово «号», а на письме « 日 ».

Как задать вопрос «Какое число?» или «Какая дата?»? Нужно использовать вопросительное слово «几» [дзи] jǐ сколько?

几月几日？или 几月几号？

Например:

Когда у тебя день рождения?
你的生日几月几号？

У меня первого сентября.
九月一号.

А у тебя?
你的呢？

А у меня 8 марта.
三月八日是我的生日.

5. Написание даты

Вы заметили, что по китайской традиции порядок написания даты не соответствует порядку, принятому в русской традиции?

В китайском языке принято обозначать **бóльшее**, а затем по убывающей.

год	месяц	число	день недели	часы
年	月	一日	星其月六	两占
2012	九	первое	суббота	2 часа

6. На что ещё нужно обратить внимание

В тех ситуациях, когда нужно произнести много цифр подряд: номер счёта, благотворительного фонда, номера телефона, паспорта, рейса самолёта, — каждая цифра читается отдельно (никаких упоминаний сотен, тысяч...). Через каждые три цифры делается пауза и цифра «один» вместо «yī» произносится «yāo», чтобы не спутать её с цифрой «семь». Эти два слова на слух воспринимаются одинаково.

Как задать вопрос «Какой номер?». При помощи вопросительных слов

多小? [тошао] duōshao сколько? какой?

или

多小号? [тошао хао] duōshao hào какой номер?

или

几号? [дзи хао] jǐ hào какой номер?

Например:

1. 您的电话号码是多少? [нинь тэ тяньхуа хаома ши тошао]? Nín de diànhuà hàomǎ shì duōshǎo?	Какой ваш номер телефона?
2. 他的手机号码是多少? [тха тэ шоудзи хаома ши тошао]? Tāde shǒujī hàomǎ shì duōshao?	Какой номер его мобильного телефона?
3. 你的护照号码是多少? [ни тэ хучжао хаома ши тошао]? Nǐde hùzhāo hàomǎ shì duōshao?	Какой номер твоего паспорта?
4. 她的房间号码是多少? [тха тэ фандзянь хаома ши тошао]? Tā de fángjiān hàomǎ shì duōshao?	Какой её номер комнаты в гостинице?
5. 俄家的电话号码是7889355. [уо дзя тэ тяньхуа хаома ши цси па па дзиу сань у у]. Wǒ jiā de diànhuà hàomǎ shì qī bā bā jǐu sān wǔ wǔ.	Номер моего домашнего телефона 7889355.

Упражнение 11. Прочитайте, запомните, используйте в самостоятельной речи.

1. Сегодня	今天
на этой неделе	这个星期
в этом месяце	这个月
в этом году	今年

2. Вчера на прошлой неделе в прошлом месяце в прошлом году	昨天 上个星期 上个月 去年
3. Завтра на следующей неделе в следующем месяце в будущем году	明天 下个星期 下个月 明年
4. Позавчера две недели назад два месяца назад в позапрошлом году	前天 大上个星期 大上个月 前年
5. Послезавтра через две недели через два месяца через два года	后天 大下个星期 大下个月 后年

Упражнение 12. Прочитайте вопрос и ответ, переведите на русский язык, используйте в самостоятельной речи.

1. 今天几号? 今天一号.
2. 昨天几号? 昨天三十一号.
3. 明天几号? 明天二号.
4. 星期一几号? 星期一六号.
5. 星期三几号? 星期三十号.
6. 星期天几号? 星期天十二号.

7. Время суток

1. Сутки по китайской традиции делятся на три части:

   上午 часть суток между 12 ч ночи и 12 ч дня
   中午 часть суток в 12 ч дня
   下午 часть суток между 12 ч дня и 12 ч ночи

2. В устной речи используются уточняющие временны́е слова:

   早上 между 3 ч 30 мин и 8 ч
   上午 между 8 ч и 11 ч 45 мин
   中午 между 11 ч 45 мин и 13 ч 30 мин
   下午 между 13 ч 30 мин и 18 ч
   晚上 между 18 ч и 22 ч 30 мин
   夜里 [ели] yèli «ночь» между 22 ч 30 мин 3 ч 30 мин

3. Для обозначения часов используется числительное со словом «点» [тянь] diàn.

4. Для обозначения минут используется числительное со словом «分» [фэнь] fēn.

5. Для обозначения четверти часа — слово «刻» [кхэ] kè.

6. Для обозначения тридцати минут, получаса — слово «半» [пань] bàn.

7. Слово «差» [чхà] cha обозначает «без» скольких-то минут.

Продукты. Столовая посуда

主食 [чжу ши] zhǔshí.
餐具 [цханьдзюй] cānjù

1. 要不要面包? [яо пу яо мяньпао]? Yào bú yào miànbāo?	Нужен хлеб?
请给我面包. [цсин гэй уо мяньпао]. Qǐng gěi wǒ miànbāo.	Принесите, пожалуйста, хлеба.
我要三块白面包. [уо яо сань кхуай пай мяньпао]. Wǒ yào sān kuài bái miànbāo.	Мне три куска белого хлеба.
2. 这是什么? [чжэ ши шэммэ]? Zhè shì shénme?	Это что?
这是粥. [чжэ ши чжоу]. Zhè shì zhōu.	Это каша.
我不要粥, 我要摊蛋饼. [уо пу яо чжоу, уо яо тхань-таньпин]. Wǒ bú yào zhōu, wǒ yào tān dànbǐng.	Я не хочу кашу, я хочу омлет.
3. 请给我三百克香肠. [цсин гэй уо сань пай кхэ сянчхан]. Qǐng gěi wǒ sān bai ke xiāngcháng.	Мне, пожалуйста, триста грамм колбасы.

这儿稍稍多了一点. [чжэр шаошао толэ итянь]. Zhèr shāoshāo duō le yidian.	Здесь немного больше.
要加一百卢布. [яо дзя и пай лупу]. Yào jiā yī bai lūbù.	Нужно доплатить сто рублей.
钱给您吗? [цсянь гэй нинь ма]? Qǐan gěi nín ma?	Вам доплатить?
不, 给收款处. [пу, гэй шоукхуаньчху]. Bù, gěi shōukuanchù.	Нет, в кассу.
香肠要不要切? [сянчхан яо пу яо цсе]? Xiāngcháng yào bú yào qiē?	Вам колбасу порезать?
请切一下. [цсин цсе и ся]. Qǐng qiē yi xià.	Порежьте, пожалуйста.
4. 现在最好能吃午饭. [сяньцзай цзуэйхао нэн чши уфань]. Xiànzài zuì hǎo néng chī wǔfàn.	Сейчас неплохо бы пообедать.
我想在饺子占吃饭. [уо сян цзай дзяоцзытянь чши фань]. Wǒ xiǎng zài jiāozidian chīfàn.	Я хочу поесть в пельменной.

这里又快又省钱. [чжэли ёу кхуай ёу шэн цсянь]. Zhèli yòu kuài, yòu shēng qián.	Здесь дёшево и быстро.
请给我菜单. [цсин гэй уо цхайтань]. Qǐng gěi wǒ caidàn.	Дайте, пожалуйста, меню.
你们有什么汤类? [нимэнь ёу шэммэ тханлэй]? Nǐmen yǒu shénme tānglèi?	Какой у вас суп?
有鸡汤, 肉汤, 白粥. [ёу дзитхан, жоутхан, пайчжоу]. Yǒu jītāng, ròutāng, baizhōu.	Есть куриный бульон, мясной бульон и рисовый суп.
你们有什么素菜? [нимэнь ёу шэммэ суцхай]? Nǐmen yǒu shénme sucài?	Какие у вас есть вегетарианские блюда?
随便给我拿些吃的来. [суэйпянь гэй уо насе чшитэ лай]. Suibiàn gěi wǒ náxie chīde lái.	Принесите еды на ваше усмотрение.
5. 这个菜的口味非常香. [чжэйгэ цхайтэ кхоу уэй фэйчхан сян]. Zhè ge cài de kǒuwèi feīchang xiāng.	Это очень вкусное блюдо.
请给我两份. [цсин гэй уо лян фэнь]. Qǐng gěi wǒ liǎng fēn.	Дайте, пожалуйста, две порции.

愿你胃口好. [юань ни уэйкхоу хао]. Yuàn nǐ wèikǒu hǎo.	Приятного аппетита.
6. 要茶吗? [яо чха ма]? Yào chá ma?	Чай будете?
请给我一杯牛奶咖啡. [цсин гэй уо и пэй ниунай кхафэй]. Qǐng gěi wǒ yī bei niúnǎi kāfēi.	Пожалуйста, чашечку кофе с молоком.
你们有冰淇淋吗? [нимэнь ёу пинцсилинь ма]? Nǐmen yǒu bīngqílìn ma?	У вас есть мороженое?
请给我冰淇淋和果汁. [цсин гэй уо пинцсилинь хэ гочжи]. Qǐng geǐ wǒ bīngqílìn hé guǒzhī.	Принесите, пожалуйста, мороженое и сок.
7. 这是什么糖? [чжэ ши шэммэ тхан]? Zhè shì shénme táng?	Что это за конфеты?
巧克力夹心糖. [цсяокхэли дзясинь тхан]. Qiǎokèlì jiāxin táng.	Шоколадная карамель.
好吃极了. [хаочши дзилэ]. Hǎochī jíle.	Очень вкусно.

8. 请把用过的餐具拿走. [цсин па юнготэ цханьдзюй нацзоу]. Qǐng ba yòung quò de cānjù ná zǒu.	Уберите грязную посуду, пожалуйста.
请把桌布换一下. [цсин па чжопу хуань исяl. Qǐng ba zhuōbù huàn yíxià.	Смените скатерть, пожалуйста.
请给我汤匙, 叉子, 刀子, 盘子. [цсин гэй уо тханчши, чхацзы, таоцзы, пханьцзы]. Qǐng gěi wǒ tāngchí, cházi, dāozi, pánzi.	Дайте, пожалуйста, ложку, вилку, нож и тарелку.
请把盐罐递给我. [цсин па яньгуань ти гэй уо]. Qǐng ba yánguan dì gěi wǒ.	Передайте, пожалуйста, солонку.
你们的厨师做菜做得非常好. [нимэньтэ чхуши цзо цхай цзо тэ фэйчхан хао]. Nǐmen de chūshi zuò cài zuò de feīcháng hǎo.	Ваш повар великолепно готовит.
尽量拿吧. [дзиньлян на па]. Jinliang ná ba.	Берите, сколько надо.

请吃吧, 不要客气. [цсин чши па, пу яо кхэцси]. Qǐng chī ba, bú yào kèqi.	Ешьте, не стесняйтесь.

Слова и словосочетания к теме

1. 黄油 [хуан ёу] huángyóu	сливочное масло
2. 面包 [мяньпао] miànbāo	хлеб
3. 牛奶 [ниунай] niúnǎi	молоко
4. 鸡蛋 [дзитань] jīdàn	яйцо, яйца
5. 香肠 [сянчхан] xiāngcháng	колбаса
6. 干酪 [ганьлао] gānlào	сыр
7. 肉 [жоу] ròu	мясо
8. 夹心面包片 [дзясинь мяньпао пхянь] jiāxin miànbāo piàn	бутерброд
9. 三味吃 [саньуэйчши] sānwèichī	сэндвич
10. 摊蛋饼 [тхань таньпин] tān dànbǐng	омлет
11. 汤 [тхан] tāng	суп
12. 粥 [чжоу] zhōu	каша
13. 盐 [янь] yán	соль
14. 糖 [тхан] táng	сахар
15. 果汁 [гочжи] guǒzhī	сок фруктовый
16. 茶 [чха] chá	чай
17. 咖啡 [кхафэй] kāfēi	кофе

18. 糖果 [тханго] tángguǒ | конфета, конфеты
19. 蜂蜜 [фэнми] fēngmì | мёд
20. 果酱 [годзян] guǒjiàng | варенье
21. 大蛋糕 [татаньгао] dàdàngǎo | торт
22. 饼干 [пингань] bǐnggān | печенье
23. 大馅饼 [тасяньпин] dàxiànbǐng | пирог
24. 巧克力 [цсяокхэли] qiǎokèlì | шоколад
25. 冰淇淋 [пинцсилинь] bīngqílín | мороженое
26. 盘子 [пханьцзы] pánzi | тарелка
27. 一盘汤 [и пхань тхан] yī pán tāng | тарелка супа
28. 匙子 [чшицзы] chízi | ложка
29. 汤匙 [тхан чши] tāng chí | столовая ложка
30. 茶匙 [чха чши] chá chí | чайная ложечка
31. 一勺盐 [и шао янь] yī sháo yán | ложка соли
32. 叉子 [чхацзы] cházi | вилка
33. 刀子 [таоцзы] dāozi | нож
34. 碗 [уань] wǎn | чашка
35. 茶碗 [чха уань] chá wǎn | чайная чашка
36. 玻璃杯 [полипэй] bōlibēi | стакан
37. 喝一杯茶 [хэ и пэй чха] hē yī bēi chá | выпить стакан чаю
38. 糖罐 [тхангуань] tángguàn | сахарница
39. 奶油缸 [найёуган] nǎiyóugāng | маслёнка
40. 茶壶 [чхаху] cháhú | чайник для заварки

41. 陶罐 [тхаогуань] táoguàn	кувшин
42. 开水壶 [кхайшуэйху] kāishuǐhú	чайник для кипячения
43. 咖啡壶 [кхафэйху] kāfēihú	кофейник
44. 锅 [го] guō	кастрюля
45. 煎锅 [дзяньго] jiānguō	сковорода
46. 汉堡包 [ханьпаопао] hànbǎobāo	гамбургер

Уточнения и разъяснения

Китайская кулинарная традиция объединяет множество блюд, характерных для разных районов Китая, но кулинарный Китай символически можно разделить на несколько наиболее известных регионов: Пекин, Шанхай, Синьцзян, Сычуань и Кантон.

В Китае широкой известностью пользуется изречение: «Нет несъедобных продуктов. Есть плохие повара». Подчёркивая высокое искусство китайских поваров, приведём изречение, характеризующее их мастерство:

«Всё хорошо в меру».
过犹不及
[го ёу пу дзи]
Guò yóu bù jí

А секреты своего искусства они

«передают из поколения в поколение».

代代相传

[тай тай сян чхуань]

Dài dài xiāng chuán.

Праздничное застолье обычно начинается с холодной мясной закуски, затем подают рыбу, морепродукты, горячее мясо, птицу, овощи, суп. Очень часто обходятся без супов — супы в китайском церемониале не играют важной роли. Но что характерно — это не первое обеденное блюдо, как у нас, а заключительное. Особый шик подать борщ, щи, суп для гостя из России в конце трапезы. А гость, как герой «Демьяновой ухи», после обильной еды и вереницы перемены блюд «в шоке», увидев перед собой полную тарелку знакомого до боли кулинарного изыска.

Рыбу подают целиком (не всегда) и переворачивать её не следует: считается, что иначе лодка рыбака, поймавшего её, может перевернуться. Представьте только, что эту рыбку выловил рыболовный сейнер.

Овощи в повседневном рационе имеют важное значение. Овощей такое разнообразие и столько видов используется в пищу, что нельзя сравнить ни с какой другой страной мира.

Особенность блюд из овощей: в сыром виде овощи не едят, не популярны и овощные салаты. Овощи подваривают, поджаривают, ошпаривают, подвяливают, выдерживают в соусах и специях. Привычные для нас огурчики или редьку тоже жарят. Попробуйте. Главное проявить фантазию.

Рис подаётся к столу в любом случае. На севере страны вместо риса могут подать рисовую лапшу и пампушки, приготовленные на пару.

Китайская кухня специально создана для палочек: вся подаваемая пища мелко нарезана, настругана и доведена до такой степени мягкости, что её легко брать палочками. Во время еды палочки кладут рядом с тарелкой, НО только не втыкать их вертикально в блюдо! Плохая примета.

Чай — основной напиток. Кто бы сомневался в этом. Ведь родина чая — Китай, где его употребляют с III века. Различия между сортами чая основаны на особенностях процесса обработки чайного листа или ферментацией. *Зелёный чай* — наименее ферментированный. После того как листья срывают с куста, они подвергаются температурной обработке для устранения горечи, затем их сушат и чай готов к употреблению. *Белый чай* выдерживается на солнце, проходя процесс медленной ферментации. Белые чаи обладают очень тонким вкусом и ароматом. *Жёлтый чай* тоже проходит процесс медленной ферментации, но не на солнце, а при искусственном подогреве. *Улунский чай* сочетает в себе процессы быстрой и медленной ферментации. *Красный чай* — наиболее распространённая линия в России, где его называют «чёрным». *Чёрный чай* после процесса быстрой ферментации на солнце проходит процесс медленной ферментации, который может длиться годами. Этот чай со временем становится всё лучше и лучше, в отличие от других видов чая, чей срок жизни ограничен годом.

Кофе ещё не получил широкого распространения в Китае, но в продаже можно найти и молотый и растворимый.

Пиво очень неплохое. Самое известное пиво приготовлено на основе родниковой воды из источника в Лаошаньских горах.

Традиция виноделия насчитывает не одну тысячу лет. В каждом регионе из местных фруктов, цветов, трав делают

вина и ликёры. Распространены рисовые вина. Некоторые из них очень крепкие — по сути это водка.

Бренди бывает разных сортов: со вкусом бамбуковых листьев, хризантем, гвоздики. Это излюбленный напиток во время банкетов. Много выпить считается «потерять лицо». Но... как говорят — закон не писан.

Развесёлый китайский

Подоили мы корову *Взбили масло [хуан ёу].*	黄油 huángyóu Сливочное масло
Ворона каркнула: «Где дань?», *Разбив куриное [дзитань].*	鸡蛋 jīdàn Яйцо
Ты не волнуйся, не бушуй, *Налей себе немного [шуй].*	水 shuǐ Вода
Сестру до слёз мы довели — *Не дали ей [цсяокхэли].*	巧克力 qiǎokèlì Шоколад
Меня ты лучше не бодай, *А дай парного [ниунай].*	牛奶 niúnǎi Молоко
Пойду в бассейн поплаваю, *А потом съем [ганьлао].*	干酪 gānlào Сыр
Танцуем не танго́, а та́нго *едим не [тха́нго], а [тханго́].*	糖果 tángguǒ Конфеты
Осторожно, не разбей, *Этот хрупкий [полипэй].*	玻璃杯 bōlibēi Стакан

Живёт он бедно — у него *На кухне лишь одна [дзяньго].*	煎锅 jiānguō Сковорода
Пора домой обедать, Вань, *Там на столе уже две [уань].*	碗 wǎn Чашки, чашка
Особой важности предмет — *Нет [пханьцзы] — и обеда нет.*	盘子 pánzi Тарелка
У тарелки слева важно *Зубцами кверху лежит [чхацзы].*	叉子 cházi Вилка
А от тарелки справа *Лежит [чшицзы]. Браво!*	匙子 chízi Ложка

Это мне что-то напоминает

布告 [пугао] bùgào извещение, объявление	*Меня не пугает это извещение.*
拨动 [потун] bōdòng вращать	*Закружили, завращали, забодали.*
本地人 [пэньтижэнь] běndìrén местный житель	*— Он бандит?* *— Нет, местный житель.*
玻璃 [поли] bōli стекло	*У тёти Поли в очках лопнуло bōli.*
部分 [пуфэнь] bùfen часть	*Это не часть стула, а целый пуфик.*
读书 [тушу] dúshū читать	*Так люблю читать, так всё трогает, так берёт за душу.*

低声 [тишэн] dīshēng тихо, шёпотом	*Говори тише.*
独立 [тули] dúlì самостоятельный, независимость	*— Вот тебе дули, а не самостоятельность. Накося!*

Что в имени твоём?

АННА

安娜 [аньна] Ānnà

安 ān	1. спокойный; мирный; благополучный 2. умиротворить; утешить 3. комфортабельный; удобный 4. установить; смонтировать
娜 nà	в сочетании с другими иероглифами

Погода

天气 [тхяньцси] tiānqì

1.	你喜欢当地气候吗？ [ни сихуань танти цсихоу ма]? Nǐ xǐhuan dāngdì qìhou ma?	Вам нравится этот климат?
	我不喜欢这样的气候. [уо пу сихуань чжэянтэцсихоу]. Wǒ bú xǐhuan zhèyàng de qìhou.	Мне не нравится такой климат.
	你们的气候比我们的冷得多. [нимэньтэ цсихоу пи уомэньтэ лэнтэ то]. Nǐmen de qìhou bǐ wǒmen de lěng de duō.	У вас климат холоднее, чем у нас.
2.	今天天气怎么样？ [дзиньтхянь тхяньцси цзэммэян]? Jīntiān tiānqì zěnmeyàng?	Какая сегодня погода?
	今天天气很好. [дзиньтхянь тхяньцси хэнь хао]. Jīntiān tiānqì hěn hǎo.	Сегодня погода хорошая.
	今天气温几度？ [дзиньтхянь цсиуэнь дзи ту]? Jīntiān qìwen jǐ dù?	Какая сегодня температура воздуха?

今天零上二十五度. [дзиньтхянь лин шан эр ши у ту]. Jīntiān líng shàng èr shí wǔ dù.	Сегодня 25 градусов тепла.
很热. [хэнь жэ]. Hěn rè.	Жарко.
3. 今天天气比昨天好，不下雨了. [дзиньтхянь тхяньцси пи цзотхянь хао, пу ся юй лэ]. Jīntiān tiānqì bǐ zuótian hǎo, bú xià yǔ le.	Сегодняшняя погода лучше вчерашней, нет дождя.
明天天气怎么样? [минхянь тхяньцси цзэммэян]? Míngiān tiānqì zěnmeyàng?	Какая погода будет завтра?
希望明天也不下雨. [сиуан минтхянь е пу ся юй]. Xīwàng míngtiān yě bú xià yǔ.	Надеюсь, что завтра тоже не будет дождя.
天气预报怎么样? [тхяньцси юйпао цзэммэян]? Tiānqì yùbào zěnmeyàng?	Какой прогноз погоды?
明天天气比今天更好. [минтхянь тхяньцси пи дзиньтхянь гэн хао]. Míngiān tiānqì bǐ jīntiān gèng hǎo.	Завтра погода будет лучше, чем сегодня.

不但不会下雨，而且会暖和一点儿. [путань пу хуэй ся юй, эрцсе хуэй нуаньхо итяньэр]. Búdan bú huì xià yǔ, érqiě huì nuǎnhuo yìdiǎnr.	Не только не будет дождя, но и станет теплее.
太好了！ [тхай хаолэ]! Tài hǎo le!	Великолепно!
4. 若是大风刮掉屋顶， [жоши та фэн гуатяо утин], Ruòshi dà fēng guādiào wūdǐng,	Если ветер крыши рвёт,
若是劈劈拍拍下冰雹， [жоши пхипхи пхайпхай ся пинпао], Ruòshi pīpī pāipāi xià bīngbáo,	Если град загрохал,
谁都知道 — [шуэй тоу чжитао] — shuǐ dōu zhīdào —	Каждый знает —
这对散步很不好. [чжэ туэй саньпу хэнь пу хао]. Zhè duì sānbù hěn bú hǎo.	Это вот для прогулки плохо.
雨过天晴. [юй го тхянь цсин]. Yǔ guò tiān qíng.	Дождь покапал и прошёл.

	阳光照着全世界. [янгуан чжаочжэ цсюань шидзе]. Yáng guāng zhàozhe quán shìjiè.	Солнце в целом свете.
	不管对大人，或者对小宝宝. [пу гуань туэй тажэнь, хочжэ туэй сяо паопао]. Bù guǎn duì dàren, huòzhe duì xiǎo Bǎobǎo.	Это очень хорошо и большим, и детям.
	都好极了. [тои хаодзи лэ]. Dōu hǎojíle.	Очень хорошо.
5.	雨过去了. [юй гоцсю лэ]. Yǔ guò qù le.	Прошёл дождь.
	天晴了. [тхянь цсин лэ]. Tiān gíng le.	Погода прояснилась.
	天空出现了彩虹. [тхяньекхун чхусянь лэ цхайхун]. Tiān kōng chūxiàn le cǎihóng.	На небе появилась радуга.
6.	你最喜欢哪个季节? [ни цзуэй сихуань нагэ дзидзе]? Nǐ zuì xǐkuān nǎ ge jijie?	Какое время года вам нравится больше всего?

我喜欢春天, 夏天, 秋天, 冬天. [уо сихуань чхуньтхянь, сятхянь, цсиутхянь, тунтхянь]. Wǒ xǐhuān chúntiān, xiàtiān, qiūtiān, dōngtiān.	Я люблю весну, лето, осень и зиму.
冬天很冷. [тунтхянь хэнь лэн]. Dōngtiān hěn lěng.	Зимой холодно.
夏天又闷又热. [сятхянь ёу мэнь, ёу жэ]. Xiàtiān yòu mēn, yòu rè.	А летом и душно, и жарко.

Слова и словосочетания к теме

1. 太阳 [тхайян] tàiyáng	солнце
2. 日出 [жичху] rìchū	восход солнца
3. 阳光 [янгуан] yángguāng	солнечное тепло, свет солнца
4. 月亮 [юэлиан] yuèliang	луна
5. 月夜 [юэйе] yuèyè	лунная ночь
6. 月光 [юэгуан] yuèguāng	лунный свет
7. 天空 [тхянькхун] tiānkōng	небо
8. 在天空里 [цзай тхянькхун ли] zài tiānkōng lǐ	на небе

9. 完全不对 [уаньцсюань пу туэй] wánquán bú duì	попасть пальцем в небо
10. 星 [син] xīng	звезда
11. 满天是星星 [мань тхянь ши синсин] mǎn tiān shì xīngxīng	всё небо усеяно звёздами
12. 云[юнь] yún	облако, облака
13. 冬天 [тунтхянь] dōngtiān	зима
14. 好久没见了! [хаодзиу мэй дзяньлэ]! hǎojiǔ méi jiàn le!	Сколько лет, сколько зим!
15. 春天 [чхуньтхянь] chūntiān	весна
16. 早春 [цзаочхунь] zǎochūn	ранняя весна
17. 夏天 [сятхянь] xiàtiān	лето
18. 秋天 [цсиутхянь] qiūtiān	осень
19. 白天 [пайтхянь] báitiān	день
20. 夜间 [едзянь] yèjiān	ночь, ночью
21. 每夜 [мэй е] měi yè	по ночам
22. 昨天夜里下雨 [цзотянь ели сяюй] zuótiān yèli xià yǔ	вчера ночью был дождь
23. 今天夜里下雪 [дзиньтхянь ели сясюэ] jīntiān yèli xià xuě	сегодня ночью будет снег
24. 雪 [сюэ] xuě	снег
25. 下雪 [ся сюэ] xià xuě	идёт снег
26. 降雪 [дзянсюэ] jiàngxuě	снегопад

27. 雪姑娘 [сюэгуниан] xuěgūniang	снегурочка
28. 雪花 [сюэхуа] xuěhuā	снежинка, снежные хлопья
29. 雨 [юй] yǔ	дождь
30. 下雨 [ся юй] xià yǔ	идёт дождь
31. 雨停 [юй тхинлэ] yǔ tíngle	дождь перестал
32. 雨衣 [юйи] yǔyī	плащ, дождевик
33. 虹 [хун] hóng	радуга
34. 彩虹色的 [цхайхунсэтэ] cǎihóng sède	радужный
35. 山 [шань] shān	гора
36. 上山 [шан шань] shāng shān	подниматься на гору
37. 下山[ся шань] xià shān	спускаться с горы
38. 河 [хэ] hé	река
39. 海[хай] hǎi	море
40. 道路 [таолу] dàolù	дорога

Уточнения и разъяснения

Китай находится на юго-востоке Азиатского материка, омывается водами Тихого океана. Это определяет климатические условия муссонного характера. Китай — страна с наибольшим количеством климатических поясов: тропическим, субтропическим, умеренно-тёплым, умеренным и умеренно-холодным. Легче сказать каких климатических поясов нет

в Китае. Как вы быстро догадались. Нет тундры и вечной мерзлоты. Обширность территории обуславливает огромную разницу количества осадков в разных районах. В разгар лета дуют юго-восточные ветры, несущие с собой жару и много дождей. Температура воздуха в это время года выше, чем в других странах мира, находящихся на той же широте; зимой дуют северные ветры, несущие стужу и сухость. Температура воздуха ниже, чем в других странах мира той же широты.

Запомните и щегольните в беседе

1. Вам нравится этот климат?	你喜欢当地气候吗? [ни сихуань танти цсихоу ма]? Nǐ xǐhuān dāngdì qìhòu ma?
2. Мне не нравится такой климат.	我不喜欢这样的气候. [уо пу сихуань чжэянтэ цсихоу] Wǒ bú xǐhuān zhèyàng de qìhòu.
3. У вас климат холоднее, чем у нас?	3. 你们的气候比我们的冷得多吗? [нимэньтэ цсихоу пи уомэньтэ лэнтэ то ма]? Nǐmen de qìhòu bǐ wǒmende lěng de duō ma?
4. Я быстро привыкаю к любому климату?	我对任何气候都适应很快. [уо туэй жэньхэ цсихоу тоу шиин хэнь кхуай]. Wǒ duì rènhé qìhòu dōu shìyìng hěn kuài.

5. Я не привык к такому климату.	我不习惯这样的气候. [уо пу сигуань чжэянтэ цсихоу]. Wǒ bú xíguàn zhèyàng de qìhòu.
6. Какой у вас климат?	我们的气候怎样? [нимэньтэ цсихоу цзэньян]? Nǐmende qìhòu zěnyàng?
7. Территория нашей страны большая, поэтому климат неодинаков.	我国领土辽阔,所以各地的气候都不一样. [уо го линтху ляокхо, сои гэ титэ цсихоу тоу пу иян]. Wǒ guò lǐngtǔ liǎokuò, suǒyǐ gè dì de qìhòu dōu bú yīyàng.
8. В нашем районе климат мягкий.	我们的地区是温和气候. [уомэньтэ тицсюй ши уэньхэ цсихоу]. Wǒmen de dìqù shì wénhé qìhòu.

Предложения сравнения с предлогом 比 [пи] bǐ

A 比 B

1. 他比他姐姐高. [тха пи тха дзедзе гао]. Tā bǐ ta jiějiě gāo.	Он выше старшей сестры.
2. 今天比昨天冷. [дзиньтхянь пи цзотхянь лэн]. Jintiān bǐ zuòtiān lěng.	Сегодня холоднее, чем вчера.

3. 这本书比那本书有意思. [чжэ пэнь шу пи на пэнь шу ёу исы]. Zhè běn shū bǐ na běn shū yǒu yìsi.	Эта книга интереснее той.
4. 这个东西比那个东西大得多. [чжэйгэ тунси пи нэйгэ тунси татэ то]. Zhè ge dōngxi bǐ na ge dōngxi dà de duō.	Этот предмет намного больше того предмета.
5. 今天比昨天冷得多. [дзиньтхянь пи цзотхянь лэнтэ то]. Jintiān bǐ zuòtiān lěng de duō.	Сегодня намного холоднее, чем вчера.
6. 这个教室比那个教室大得多. [чжэйгэ дзяоши пи нэйгэ изяоши татэ то]. Zhè ge jiàoshì bǐ nà ge jiàoshì dà de duō.	Эта аудитория намного большей той.

Фразовая частица 了 [лэ] le

Модальное вспомогательное слово « 了 » обычно стоит в конце предложения и обозначает изменение ситуации или завершение действия.

1. 下雨了. [ся юй лэ]. Xià yǔ le.	Пошёл дождь.
2. 妹妹来了. [мэймэй лай лэ]. Mèimèi lái le.	Младшая сестра пришла.

3. 弟弟的衣服小了. [тититэ ифу сяолэ]. Dìdi de yīfu xiǎo le.	Одежда младшего брата стала тесновата.
4. 我昨天没有空儿,今天有空儿了. [уо цзотхянь мэйёу кхунэр, дзиньтхянь ёу кхунэр лэ]. Wǒ zuótiān méi yǒu kòngr, jīntiān yǒu kòngr le.	Вчера у меня не было свободного времени, сегодня — есть.
5. 你看,老师病了. [ни кхань, лаоши пинлэ]. Nǐ kàn, lǎoshí bìng le.	Смотри, учитель заболел.
6. 妈妈已经出去了吗? [мама идзин чхуцсюйлэ ма]? Māma yǐjing chūqu le ma?	Мама уже вышла?

Модальный глагол 会 [хуэй] huì

Указывает на действие, возможность этого действия в будущем. Оттенок объективной возможности в будущем можно передать по-русски словами «может случиться, что ...».

1. 老师现在不在教室,可是他明天会在. [лаоши сяньцзай пу цзай дзяоши, кхэши тха минтхянь хуэй цзай]. Lǎoshi xiànzài bú zài jiàoshì, kěshì tā míngtiān huì zài.	Преподавателя сейчас нет в аудитории, но завтра он будет.

2. 你明年做什么？ [ни миннянь цзо шэммэ]? Nǐ míngnián zuò shénme?	Что ты будешь делать в будущем году?
3. 我明年会去中国学中文. [уо миннянь хуэй цсюй чжунго сюэ чжунуэнь]. Wǒ míngnián huì qù Zhōngguó xué zhōngwén.	Может сложиться так, что на следующий год я поеду в Китай учить китайский язык.
4. 哥哥说他晚上会给你打电话. [гэгэ шо тха уаньшан хуэй гэй ни та тяньхуа]. Gēgē shuō tā wǎnshang huì gěi nǐ dǎ diànhuà.	Старший брат говорит, что вечером сможет тебе позвонить.

Отрицательная форма модального глагола 会 [хуэй] huì — 不会 [пу хуэй] bú huì

1. 小王病了，今天不会来上课. [сяо уан пинлэ, дзиньтхянь пу хуэй лай шанкхэ]. Xiǎo Wang bìng le, jīntiān bú huì lái shàngkè.	Сяо Ван заболел, сегодня не придет на занятия.

2. 他觉得不舒服，晚上不会去看电影. [тха дзюэтэ пу шуфу, уаньшан пу хуэй цсюй кхань тяньин]. Tā juéde bú shūfu, wǎnshang bú huì kàn diànyǐng.	Он плохо себя чувствует, вечером не сможет пойти в кино.

Наречие 又 [ёу] yòu — опять, снова

Обозначает повтор действия, если оно уже происходило.

1. 我昨天跳舞了，今天又去跳舞了. [уо цзотхянь тхяоулэ, дзиньтхянь ёу цсюй тхяоулэ]. Wǒ zuótiān tiàowǔ le, jīntiān yòu qù tiàowǔ le.	Я вчера танцевал, и сегодня снова ходил танцевать.
2. 妹妹昨天又给我打电话了. [мэймэй цзотхянь ёу гэй уо та тяньхуалэ]. Mèimei zuótiān yòu gěi wǒ dǎ diànhuà le.	Младшая сестра вчера снова позвонила мне.

Развесёлый китайский

Слышу шум я вдалеке *То несётся [Хуанхэ].*	黄河 Huánghé Жёлтая река

Потемнела неба синь. *Появились в нём [синсин]*	星星 Xīngxing Звёзды
Костёр от леса далеко, *Но лесу вреден этот [хо].*	火 Huǒ Огонь
Набросив золотую тень, *Пришла красиво [цсиутхянь].*	秋天 Qiūtiān Осень
За осенью — белым-бело, *Пришла [тунтхянь] — всё замело.*	冬天 Dōngtiān Зима
Пройдёт весна по всем краям. *И в небе расцветёт [тхайян].*	太阳 Tàiyáng Солнце
И, вспоминая неги лень, *С восторгом будем ждать [сятхянь].*	夏天 Xiàtiān Лето

Это мне что-то напоминает

俄文[эуэнь] éwén русский язык	*Иван говорит по-русски.*
方法 [фанфа] fāngfǎ метод, способ, приём	*Фанфарный метод, под фанфары*
妇女 [фуню] fùnǚ женщина	*Ах, какая фуню.* Восклицание эстета: *«Фу, какая ню».*

夫妇 [фуфу] fūfù супруги, муж и жена	*Два фу.* *Два сапога пара.*
发誓 [фаши] fāshì клясться	***Фашист, сдавайся, а не клянись.***
给你 [гэй ни] gěi nǐ даю тебе	*Гони монету.*
过了 [голэ] guòle пройти, пересечь, прошедшее время	*Голый прошёл.*
活活 [хохо] huóhuó живой; настоящий; наяву	Из лексикона Эллочки: *«Хохо, парниша, а ты настоящий мачо».*

Что в имени твоём?

АНТОН

安东 [аньтун] Āndōng

安 [ань] ān	1. спокойный, мирный, благополучие 2. умиротворить, утешить 3. комфортабельный, удобный 4. установить, смонтировать
东 [тун] dōng	1. восток, восточный 2. хозяин

ВАСЯ

瓦夏 [уася] Wǎxià

瓦 [уа] wǎ	1. черепица, черепичный 2. гончарные изделия 3. гончарный, фаянсовый
夏 [ся] xià	1. лето, летний 2. Ся (древнее название Китая) 3. Ся (фамилия)

Флора

植物群 [чжиуцсюнь] zhíwùqún

1. 这是什么植物? [чжэ ши шэммэ чжиу]? Zhè shì shénme zhíwù?	Что это за растение?
这是常青树. [чжэ ши чханцсиншу]. Zhè shì chángqīngshù.	Это вечнозелёное дерево.
这是松树吗? [чжэ ши суншу ма]? Zhè shì sōngshù mǎ?	Это сосна?
不是, 这是柏树. [пу ши, чжэ ши пайшу]. Bú shì, zhè shì bǎishù.	Нет, это кипарис.
到松林该怎么走? [тао сунлинь гай цзэммэ цзоу]? Dào sōnglín gāi zěnme zǒu?	Как пройти к сосновому лесу?
离这儿不远. [ли чжэр пу юань]. Lí zhè ér bù yuǎn.	Отсюда недалеко.
往前走. [уан цсянь цзоу]. Wǎng qián zǒu.	Идите вперёд.

2. 这是什么树木? [чжэ ши шэммэ шуму]? Zhè shì shénme shùmù?	Что это за дерево?
这是苹果树. [чжэ ши пхинггошу]. Zhè shì píngguǒshu.	Это яблоня.
那是苹果园吗? [на ши пхингоюань ма]? Nà shì píngguǒyuán mǎ?	А то яблоневый сад?
不是, 那是橙树园. [пу ши, на ши чхэншуюань]. Bú shì, nà shì chengshùyuán.	Нет, то апельсиновая роща.
这些树木什么时候开花? [чжэйсе шуму шэммэ шихоу кхай-хуа]? Zhè xiē shùmu shénme shíhou kāihuā?	Когда зацветают эти деревья?
春天的时候. [чхуньтхяньтэ шихоу]. Chūntiān de shíhou.	Весной.
3. 这是什么花? [чжэ ши шэммэ хуа]? Zhè shì shénme huā?	Что это за цветок?

这是洛阳牡丹. [чжэ ши лоян мутань]. Zhè shì Luòyáng mǔdān.	Это древовидный пион из города Лоян.
在中国牡丹是"花王". [цзай чжунго мутань ши «хуа уан»]. Zài Zhōngguo mǔdān shì "huā wang".	В Китае древовидный пион называют «королём цветов».
今日的洛阳牡丹, 已成为中华民族"繁荣", "昌盛"的象征. [дзиньжитэ лоян мутань, и чхэнуэй чжунхуа миньцзу «фаньжун», «чханшэн» тэ сянчжэн]. Jīnrì de Luòyáng mǔdān, yǐ chéngwéi Zhōnghuá mínzú "fánróng", "chāngshèng" de xiàngzhēng.	В настоящее время пион из Лояна символизирует расцвет и процветание китайской нации.
这些花儿比历史上的任何一个时期都开得更加灿烂. [чжейсе хуар пи лиши шантэ жэньхэ игэ шицси тоу кхайтэ гэндзя цханьлань]. Zhè xiē huā bǐ lìshi shàng de rènhé yī gè shíqī dōu kāide gèngjiā cànlàn.	И цветут они всё более великолепно, чем когда бы то ни было за всю историю.

Слова и словосочетания к теме

1. 树 [шу] shù	дерево, деревья
2. 果树 [гошу] guǒshù	фруктовые деревья
3. 叶子 [ецзы] yèzi	лист, листья, листва
4. 树都长满了叶子[шу тоу чжанманьлэ ецзы] shù dōu zhǎngmǎnle yèzi	деревья оделись листвой
5. 象树 [сяншу] xiàngshù	дуб
6. 愚钝的人 [юйтуньтэ жэнь] yùdùnde rén	дуб — разговорное выражение о человеке
7. 松树 [суншу] sōngshù	сосна
8. 松林 [сунлинь] sōnglín	сосновый лес
9. 云杉 [юньшань] yúnshān	ель
10. 云杉林 [юньшаньлинь] yúnshānlín	ельник
11. 花 [хуа] huā	цветок, цветочек
12. 养花家[янхуадзя] yǎnghuājiā	цветовод
13. 玫瑰花 [мэйгуэйхуа] méiguīhuā	роза
14. 郁金香 [дзюдзиньсян] yùjīnxiāng	тюльпан
15. 蔬菜 [шуцхай] shūcài	овощи, овощ
16. 白菜 [пайцхай] báicài	капуста (белокочанная)

17. 胡萝卜 [хулопо] húluóbo	морковь
18. 洋葱 [янцхун] yángcōng	лук репчатый
19. 黄瓜 [хуангуа] huángguā	огурец
20. 马铃薯 [малиншу] mălíngshŭ	картофель
21. 茄子 [цсецзы] qiézi	баклажан; баклажаны
22. 番茄 [фаньцсе] fānqié	помидор; помидоры
23. 豌豆 [уаньтоу] wāndòu	горох
24. 水果 [шуэйго] shuĭguŏ	фрукты
25. 香蕉 [сяндзяо] xiāngjiāo	банан; бананы
26. 苹果 [пхинго] píngguŏ	яблоко
27. 苹果树 [пхингошу] píngguŏshù	яблоня
28. 苹果园 [пхингоюань] píngguŏyuán	яблоневый сад
29. 苹果酱 [пхингодзян] píngguŏjiàng	яблочное варенье
30. 柠檬 [нинмэн] níngméng	лимон (плод)
31. 柠檬树 [нинмэншу] níngméngshù	лимон (дерево)
32. 柠檬汁 [нинмэнчжи] níngméngzhì	лимонный сок
33. 柠檬水 [нинмэншуэй] níngméngshuĭ	лимонад

34. 橙子 [чхэнцзы] chéngzi	апельсин (плод)
35. 橙树 [чхэншу] chéngshù	апельсиновое дерево
36. 葡萄 [пхутхао] pútáo	виноград
37. 葡萄园 [пхутхаоюань] pútáoyuán	виноградник
38. 葡萄汁 [пхутхаочжи] pútáozhì	виноградный сок
39. 李子 [лицзы] lǐzi	слива
40. 李树 [лишу] lǐshù	слива (дерево)
41. 草莓 [цхаомэй] cǎoméi	клубника
42. 草莓的果酱 [цхаомэйтэ годзян] cǎoméi de guǒjiàng	клубничное варенье
43. 菠萝 [поло] bōluó	ананас
44. 香瓜 [сянгуа] xiāngguā	дыня
45. 樱桃 [интхао] yīngtáo	вишня
46. 樱桃树 [интхаошу] yīngtáoshù	вишнёвое дерево
47. 蘑菇 [могу] mógu	гриб, грибы
48. 蘑菇汤 [могутхан] mógutāng	грибной суп
49. 采蘑菇 [цхай могу] cài mógu	собирать грибы

Уточнения и разъяснения

Парки — излюбленное место отдыха, развлечений, встреч китайцев. Парков в Китае великое множество: от небольшого зелёного садика, примыкающего к храму, до истинных шедевров китайского садово-паркового искусства с насыпными холмами, искусственными озёрами и прудами, беседками и павильонами. В парках встречаются по утрам для традиционных занятий гимнастикой тайцзи, зимой катаются на коньках по льду замёрзших водоёмов. В парках с большой историей растут деревья, которым по несколько сотен лет. Садово-парковые ансамбли Китая делятся на императорские парки и частные сады. Парк Ихэюань-Парк безмятежного спокойствия в полной мере воплотил императорский размах грандиозного дворцового архитектурного ансамбля. Среди частных парков, расположенных к югу от р. Янцзы, которые принадлежали сановникам, богатым купцам и интеллигенции, со всей очевидностью прослеживается идея известного архитектора Минской эпохи Цзи Чэна (1582), что сады и пейзажные постройки «хотя и создаются человеком, но не должны быть в разрыве с природой». Горы, насыпные холмы, ручейки, водопады, растения, постройки и составляемые ими пространственные отношения, формируют не только материальный мир окружающей среды, но и духовную атмосферу.

Развесёлый китайский

На бахче свои бока	西瓜 xīguā
Греет спелый [сигуа].	Арбуз

Показали малышу *Листики на ветках [шу].*	树 shù Дерево
Деревья весело сажали, *А потом с них [ли] собрали.*	梨 lí Груша, груши
Летит пчела собрать всю дань *И села на цветок [мутань].*	牡丹 mŭdān Пион

Это мне что-то напоминает

活动 [хотун] huódòng действовать, любимый, двигаться, вести подвижный образ жизни	О ребёнке: *ходунок. Не посидит спокойно. Ходит и ходит. Ходунок в ходунках.* О часах: *ходики.*
贿赂 [хуэйлу] huìlù взятка, подкуп	*И в китайском языке это звучит неприлично.*
受贿人 [шоухуэйжэнь] shòuhuìrén взяточник	*Какое уж тут шоу. Сажать надо.*
受贿 [шоухуэй] shòuhuì взяточничество	*Шоу должно продолжаться (?)*
毁 [хуэй] huǐ портить; разрушать; разломать; разбить	*Какое ёмкое слово.*
互利 [хули] hùlì взаимная выгода, взаимовыгодный	*Не хули судьбу, а то выгоды не будет.*

Что в имени твоём?

ВИТЯ

维佳 [уэйдзя] Wéijiā

维 [уэй] wéi	1. соединять 2. поддерживать, сохранять 3. основа, устои 4. думать, вспоминать
佳 [дзя] jiā	1. хороший, наилучший 2. красивый, прекрасный

Фауна

动物群 [тунуцсюнь] dòngwùqún

1. 在你们的城市里有动物园吗? [цзай нимэньтэ чхэншили ёу тунуюань ма]? Zài nǐmen de chéngshì lǐ yǒu dòngwùyuán ma?	У вас в городе есть зоопарк?
在动物园里有什么动物? [цзай тунуюань ли ёу шэммэ туну]? Zài dòngwùyuán lǐ yǒu shénme dòngwù?	Какие животные в зоопарке?
在动物园里有熊猫, 老虎, 狮子. [цзай тунуюань ли ёу сюнмао, лаоху, шицзы]. Zài dòngwù yuán lǐ yǒu xióngmāo, lǎohǔ, shīzi	В зоопарке есть панда, тигры и лев.
2. 我想看看猴山. [уо сян кханькхань хоушань]. Wǒ xiǎng kànkan hóushān.	Я хочу посмотреть горку для обезьян.
我想看看象房. [уо сян кханькхань сянфан]. Wǒ xiǎng kànkan xiāngfang.	А я хочу посмотреть помещение для слонов.

3. 大自然美丽而富饶. [тацзыжань мэйли эр фужао]. Dàzìrán měilì ér fùráo.	Природа красива и богата.
我们的全部生活和大自然紧密相关. [уомэньтэ цсюань пу шэнхо хэ тацзыжань дзиньми сянгуань]. Wǒmen de quán bù shēnghuó hé àzìrán jǐnmì xiāngguān.	Вся наша жизнь имеет тесную связь с природой.
人需要新鲜空气. [жэнь сюяо синьсянь кхунцси]. Rén xūyào xīnxiān kōngqì.	Человеку нужен чистый воздух.
没有空气无论是人, 是动物, 还是植物都无法生存. [мэйёу кхунцси улунь ши жэнь, ши тун у, хайши чжиу тоу уфа шэнцхунь]. Méiyǒu kōngqì wúlùn shì rén, shì dòngwù, haishì zhíwù dōu wúfǎ shēngcún.	Без воздуха не могут жить ни люди, ни животные, ни растения.
水对我们来说意义也十分重大. [шуэй туэй уомэнь лай шо ии е шифэнь чжунта]. Shuǐ duì wǒmen lái shuō yìyì yě shífēn zhòngdà.	Велико значение и воды для всех нас.

但自然资源不是无穷无尽的. [тань цзыжань цзыюань пу ши у цсюн у дзиньтэ]. Dàn zìran zīyuán bú shì wú qióng wú jìn de.	Но богатства природы не бесконечны.
人们应该珍惜资源并合理地加以利用. [жэньмэнь ингай чжэньси цзыюань пин хэлитэ дзяи лиюн]. Rénmén yīnggāi zhēnxī zīyuán bìng hélǐ de jiāyǐ lìyòng.	Человечество должно их беречь и правильно использовать.

Упражнение. Вопросы к тексту 3.

1. Какую связь с природой имеет жизнь человека?
2. Какое значение имеет воздух в жизни человека, животных, растений?
3. Какое значение имеет вода в жизни человека, животных, растений?
4. Бесконечны ли богатства природы?
5. Как человек должен относиться к богатствам природы?

Слова и словосочетания к теме

1. 狗 [гоу] gǒu	собака
2. 恶狗 [эгоу] ègǒu	бранное слово «собака»

3. 问题原来在这里 [уэньтхи юаньлай цзай чжэли]! Wèntí yuánlái zài zhè lǐ!	Вот где собака зарыта!
4. 困苦生活 [кхунькху шэнхо] Kùnkǔ shēnghuó.	собачья жизнь
5. 小狗 [гяогоу] xiǎogǒu	собака, щенок
6. 猫 [мао] māo	кошка
7. 鹦鹉 [ину] yīngwǔ	попугай
8. 随声附和者 [суэйшэн фухэчжэ] suíshēng fùhèzhě	попугай *(перен., разг.)*
9. 小猫 [сяомао] xiǎomāo	котёнок
10. 牛 [ниу] niú	корова
11. 乳牛 [ниу] rǔniú	молочная корова
12. 马 [ма] mǎ	лошадь
13. 骑着马 [цсичжэ ма] qízhe mǎ	верхом на лошади
14. 鸡 [дзи] jī	курица
15. 没有气节的人 [мэйёу цсидзетэ жэнь] méiyǒu qìjié de rén.	бесхарактерный человек — «курица»
16. 公鸡 [гундзи] gōngjī	петух
17. 小公鸡 [сяогундзи] xiǎogōngjī	петушок
18. 小猪 [сяочжу] xiǎozhū	поросёнок
19. 小脏猪 [сяоцзанчжу] xiǎozāngzhū	неряха, «поросёнок» *(перен., разг.)*

20. 羊 [ян] yáng	овца
21. 鸭子 [яцзы] yāzi	утка
22. 谣言 [яоянь] yáoyán	«утка» — ложный слух *(перен., разг.)*
23. 鹅 [э] é	гусь
24. 家兔 [дзятху] jiātù	кролик
25. 驴 [лю] lǘ	осёл
26. 山羊 [шаньян] shānyáng	коза
27. 鼠 [шу] shǔ	мышь
28. 狼 [лан] láng	волк
29. 狐狸 [хули] húli	лиса
30. 熊 [сюн] xióng	медведь
31. 松鼠 [суншу] sōngshǔ	белка
32. 兔子 [тхуцзы] tùzi	заяц
33. 无票乘车 [упхяо чхэнчхэ] wúpiào chéngchē	ехать зайцем *(в трамвае, поезде и т. д.)*
34. 兔皮 [тхупхи] tùpí	заячий мех
35. 猴子 [хоуцзы] hóuzi	обезьяна
36. 狮子 [шицзы] shīzi	лев
37. 老虎 [лаоху] lǎohǔ	тигр
38. 象 [сян] xiàng	слон
39. 看不见最重要的东西 [кханьпудзянь цзуэй чжуняотэ тунси] kànbújiàn zuì zhòngyào de dōngxī	слона не приметил

40. 长颈鹿 [чандзинлу] chángjǐnglù	жираф
41. 鳄鱼 [эюй] èyú	крокодил
42. 鳄鱼的眼泪 [эюйтэ яньлэй] èyú de yǎnlèi	крокодиловы слёзы
43. 袋鼠 [тайшу] dàishǔ	кенгуру
44. 老鼠 [лаошу] lǎoshǔ	крыса
45. 鸟 [няо] niǎo	птица
46. 家禽 [дзяцсинь] jiāqín	домашняя птица
47. 蛇 [шэ] shé	змея
48. 阴险的人 [иньсяньтэ жэнь] yīnxiǎn de rén	«змея» *(перен. о человеке)*
49. 青蛙 [цсинуа] qīngwā	лягушка
50. 鱼 [юй] yú	рыба
51. 不三不四 [пу сань пу сы] bú sān bú sì	ни рыба ни мясо
52. 鱼人 [юйжэнь] yú rén	рыбак
53. 去钓鱼 [цсюй тяоюй] qù diàoyú	поехать на рыбалку
54. 龟 [гуэй] guī	черепаха
55. 蜜蜂 [мифэн] mìfēng	пчела
56. 养蜂人 [янфэнжэнь] yǎngfēngrén	пчеловод
57. 蝴蝶 [хуте] húdié	бабочка

58. 苍蝇 [цханин] cāngying	муха
59. 小题大作 [сяо тхи та цзо] xiǎo tí dà zuò	делать из мухи слона
60. 瓢虫 [пхяочхун] piáochóng	божья коровка
61. 蜘蛛 [чжичжу] zhīzhū	паук
62. 蚂蚁 [маи] mǎyǐ	муравей
63. 蚂蚁窝 [маиуо] mǎyǐwō	муравейник
64. 动物 [тун у] dòngwù	животное, животные
65. 动物界 [тунудзе] dòngwùjiè	животный мир

Уточнения и разъяснения

Зоопарки в Китае пользуются большой популярностью, их свыше полусотни. Пекинский зоопарк самый большой, расположен в старинном императорском парке династии Цин. В 1906 г. по приказу императрицы Цыси из Германии было привезено 700 животных. Пекинский зоопарк, один из первых на Азиатском континенте, занимал тогда площадь в 10 га. Сейчас его территория составляет 50 га. Здесь обитает 6 тыс. животных и почти 7 тыс. видов птиц из разных стран мира. Большое внимание к себе привлекает знаменитый бамбуковый медведь (панда), который стал обитать в Пекинском зоопарке с 1955 г. Бамбуковые медведи питаются молодыми ростками бамбука, отсюда их название. Раньше панды в неволе не размножались. С 1963 г. они стали давать потомство в Пекинском и Шанхайском зоопарках.

Шанхайский зоопарк расположен по дороге к аэропорту. В нём представлено более 350 видов животных, в том числе гигантские панды, китайские тигры и большие обезьяны, редкие виды птиц и уникальная коллекция разнообразных золотых рыбок, таких красивых, что от них невозможно отвести взгляд.

Развесёлый китайский

В этот ты не суйся клан, *каждый член там — серый [лан].* Или на ваш вкус другой вариант: *Ты не суйся в этот клан,* *Каждый там — свирепый [лан].*	狼 láng Волк
В курятнике в ауле *Ворует кур плутовка [хули].*	狐狸 húli Лиса
Мама слышит: «Мяу, мяу». *Эту рыбку хочет [мао].*	猫 māo Кошка
На арене в цирке «Оу-оу». *У Чехова Каштанка — [гоу].*	狗 gǒu Собака
В бамбуковом лесу живут, *Вот их [сюнмао] и зовут.*	熊猫 xióngmāo Панда (бамбуковый медведь)
На дереве растёт банан, *А лист, как ушко у [тасян].*	大象 dàxiàng Слон

Хрюканьем тебя бужу. *Отгадай, кто это? [чжу].*	猪 zhū Свинка
Запрягли, и без труда *Везёт охапку сена [ма].*	马 mǎ Лошадь
Хоботок суёт везде, *Села на цветок [хуте].*	蝴蝶 húdié Бабочка
В аквариум ты лап не суй — *В нём китайская [дзиньюй].*	金鱼 jīnyú Золотая рыбка
Тоскливо котик сказал: «Мяо». *Мимо пролетела [няо].*	鸟 niǎo Птичка

Это мне что-то напоминает

咖啡 [кхафэй] kāfēi кофе 咖啡馆 [кхафэйгуань] kāfēiguǎn кафетерий	*Пойдём в кафетерий, попьём кофе.*
篮 [лань] lán синий, голубой	*Посинел от холода и дрожит как трепетная лань.*
目力 [мули] mùlì зоркость, сила зрения	*Такая мули, что увидел даже нули.*
目送 [мусун] mùsòng провожать взглядом	*Проводил взглядом муссон.*
目下 [муся] mùxià ныне, в настоящее время, текущий момент	*Муся, помассируй сейчас.*

目的 [мути] mùdì цель	*У каждого должна быть цель и не одна.*
目睹者 [мутучжэ] mùdǔzhě очевидец, тот, кто видел собственными глазами	*Мудрый очевидец.*

Что в имени твоём?

ЕЛЕНА

叶莲娜 [еляньна] Yèliánna

叶 [е] yè	1. лист; листва 2. лепесток цветка 3. пластина 4. страница 5. период; эпоха
莲 [лянь] lián	лотос
娜 [на] ná	только в сочетаниях иероглифов

Тело человека. Части тела

人的身体 [жэньтэ шэньтхи] rén de shēntǐ
身体各部 [шэньтхи гэ пу] shēntǐ gè bù

1.	这是什么? [чжэ ши шэммэ]? Zhé shì shénme?	Это что?
	这是眼睛. [чжэ ши яньдзин]. Zhé shì yǎnjing.	Это глаза.
	眼睛有什么用处? [яньдзин ёу шэммэ юнчху]? Yǎnjing yǒu shénme yòngchu?	Какова функция глаз?
	我们用眼睛看东西. [уомэнь юн яньдзин кхань тунси]. Wǒmen yòng yǎnjing kàn dōngxī	Глазами мы видим.
2.	我们利用耳朵做什么? [уомэнь лиюн эрто цзо шэммэ]? Wǒmen lìyòng ěrduo zuò shénme?	Какова функция ушей?
	用耳朵听声音. [юн эрто тхин шэн инь]. Yòng ěrduo tīng shēngyīn.	Ушами слышат звуки.
3.	我有病. [уо ёу пин]. Wǒ yǒu bìng.	3. Я нездоров.

我感到不舒服. [уо ганьтао пу шуфу]. Wǒ gǎndào bù shūfu.	Я плохо себя чувствую.
我头 (胃, 肚子, 牙齿, 肘部, 肩, 腰, 脖子) 痛. [уо тхоу, (уэй, туцзы, ячши, чжоупу, дзянь, яо, поцзы) тхун]. Wǒ tóu (wèi, dùzi, yáchǐ, zhǒubù, jiān, yāo, bózi) tòng.	У меня болит голова (желудок, живот, зуб, локоть, плечо, поясница, шея).

Упражнение. В текст 3 подставьте по своему желанию название любого органа человека или части тела. Используйте словарь к теме.



4. 你怎么了? [ни цзэммэ лэ]? Nǐ zěnme le?	Что с вами?
你是不是生病了? [ни ши пу ши шэнпинлэ]? Nǐ shì bù shì shēngbìng le.	Вы больны?
我着凉了. 全身疼. [уо чжаолянлэ. цсюань шэнь тхэн] Wǒ zháoliáng le. Quán shēn téng.	Меня продуло. Боль во всём теле.
5. 我要内科医生. [уо яо нэйкхэ ишэн]. Wǒ yào nèikē yīshēng.	Мне нужен терапевт.

请给我挂号单. [цсин гэй уо гуахаотань] Qǐng gěi wǒ guàhào dān.	Дайте, пожалуйста, талон к врачу.
我想接受针灸医疗. [уо сян дзешоу чжэньдзю иляо]. Wǒ xiǎng jiēshòu zhēnjǔ yīliáo.	Я хочу пройти курс иглотерапии.

Слова и словосочетания к теме

1. 头 [тхоу] tóu	голова
2. 眼睛 [яньдзин] yǎnjing	глаза
3. 鼻子 [пицзы] bízi	нос
4. 耳朵 [эрто] ěrduo	уши
5. 嘴 [цзуэй] zuǐ	рот
6. 嘴唇 [цзуэйчхунь] zuǐchún	губы
7. 舌头 [шэтхоу] shétou	язык
8. 牙齿 [ячши] yáchǐ	зубы
9. 刷牙 [шуая] shuāyá	чистить зубы
10. 下巴 [сяпа] xiàba	подбородок
11. 面颊 [мяньдзя] miànjiá	щека, щёки
12. 绯红的双颊 [фэйхунтэ шуандзя] fēihóng de shuāngjiá	румяные щёки
13. 吃得很香 [чшитэ хэнь сян] chī de hěn xiāng	уплетать за обе щеки

14. 头发 [тхоуфа] tóufà	волосы
15. 黑头发 [хэй тхоуфа] hēi tóufà.	чёрные волосы
16. 梳头发 [шу тхоуфа] shū tóufà	расчёсывать волосы
17. 一根细发 [и гэнь сифа] yī gēn xìfā	волосок на голове
18. 脖子 [поцзы] bózi	шея
19. 他的脖子痛 [тхатэ поцзы тхун] Tāde bózi tòng.	У него болит шея
20. 痛打... 一顿 [тхунта... и тунь] Tòng dǎ ... yī dùn.	дать кому-то по шее
21. 肩膀 [дзяньпан] jiānbǎng	плечи
22. 耸肩 [сундзянь] sǒngjiān	пожимать плечами
23. 前臂 [цсяньпи] qiánbí	предплечье
24. 手 [шоу] shǒu	рука
25. 胳膊 [гэпо] gēbo	рука от кисти до плеча
26. 手心 [шоусинь] shǒuxīn	ладонь
27. 手指 [шоучжи] shǒuzhǐ	палец на руке
28. 脚指 [дзяочжи] jiǎozhǐ	палец на ноге
29. 大腿 [татхуэй] dàtuǐ	бедро, бёдра
30. 脚 [дзяо] jiǎo	нога, ноги
31. 腿 [тхуэй] tuǐ	нога до ступни
32. 膝盖 [сигай] xīgài	колено, колени

33. 将孩子抱在膝上 [дзян хайцзы пао цзай си шан] jiāng háizi bào zài xī shàng	посадить ребёнка на колени
34. 背 [пэй] bèi	спина

Развесёлый китайский

Вот идёт Гогоберидзе, *Ах, какой у него [пицзы].*	鼻子 bízi нос

Это мне что-то напоминает

你来 [ни лай] nǐ lái иди	*Скажи собачке: «Не лай и иди».*
那是 [на ши] nà shi то (*указательное местоимение*)	*То — наши.*
泥沙 [ниша] nǐshā ил	*Вот и ниша, полная ила.*
拧开 [нинкхай] nǐngkāi открыть; отвернуть	*Нинка, открой кран!*
驽马 [ну ма] númǎ кляча	*Ну, Ма, и кляча нам досталась.*
女士 [нюши] nǚshi госпожа	*Нюша — госпожа наша.*
配给 [пхэйдзи] pèijǐ снабжать, выдавать по карточкам	*Лучше пойди снабжением займись.*

排队 [пхайтуэй] páiduì строиться, стоять в ряду	*Не пхай, стань в строй.*
沙袋 [шатай] shādài мешок с песком	*Взвалил мешок с песком на спину, идёт шатается.*
沙龙 [шалун] shālóng салон	*В салон забрался шалун.*
莳萝 [шило] shìluó укроп	*Укроп такой пахучий — как шило укололо.*
食品 [шипхинь] shípǐn продукты	*Продукты на сковороде устроили такой шипхинь.*
沙粒 [шали] shālì песчинки	*Не шали у воды, унесёт как песчинку.*
失败 [шипай] shībài провалиться, потерпеть неудачу	*Сшибай первый, а то потерпишь неудачу.*

Что в имени твоём?

МАКСИМ

马克西姆 [макхэсиму] Mǎkèxīmǔ

马 [ма] mǎ	1. лошадь; конь; конный 2. бирка (*счётная*) 3. марка (*немецкая денежная единица*) 4. Ма (*фамилия*)

克 [кхэ] kè	1. мочь; быть в состоянии 2. одолеть; победить; преодолеть 3. грамм (*сокращён.*)
西 [си] xī	1. запад; западного образца, иностранный 2. Испания (*сокращён.*) 3. г. Сиань (*сокращён.*) 4. Си (*фамилия*)
姆 [му] mǔ	1. мамка; сиделка; няня 2. бонна; гувернантка

Одежда

衣服 [ифу] yīfu

1.	我要男(女)西服. [уо яо нань (нюй) сифу]. Wǒ yào nán (nǚ) xīfu.	Мне нужен мужской (женский) костюм.
	你穿多大的? [ни чхуань тотатэ]? Nǐ chuān duōdà de?	У вас какой размер?
	我要48号的. [уо яо сы ши па хаотэ]. Wǒ yào sì shí bā hào de.	Мне нужен 48-й размер.
	这是我的尺码. [чжэ ши уотэ чшима]. Zhè shì wǒde chǐmǎ.	Это мой размер.
2.	请把黑色大衣拿给我看. [цсин па хэйсэ таи на гэй уо кхань]. Qǐng bǎ hēisè dàyī ná gěi wǒ kàn.	Покажите, пожалуйста, пальто чёрного цвета.
	这是什么衣料? [чжэ ши шэммэ иляо]? Zhè shì shénme yīliào?	Это какой материал?
	这是纯毛的. [чтэ ши чхунь маотэ]. Zhè shì chún māo de.	Это чистая шерсть.

	请给我看看别的式样. [цсин гэй уо кханькхань пиетэ шиян]. Qǐng gěi wǒ kànkàn bié de shìyàng.	Покажите другой фасон.
3.	请给我看看运动鞋. [цсин гэй уо кханькхань юньтунсе]. Qǐng gěi wǒ kànkàn yùndòngxié.	Покажите, пожалуйста, кроссовки.
	请给我另一双. [цвин гэй уо лин и шуан]. Qǐng gěi wǒ líng yī shuāng.	Дайте другую пару.
	可以试一试吗? [кхэн шииши ма]? Kěyǐ shìyishì ma?	Можно я примерю?
	你穿多少号的鞋? [ни чхуань тошао хаотэ се]? Nǐ chuān duōshǎo hào de xié?	Какой номер вы носите?
	我穿四十二号的. [уо чхуань сы ши эр хаотэ]. Wǒ chuān sì shí èr hào de.	Я ношу 42-й размер.
4.	我想买羽绒服. [уо сян май юйжунфу]. Wǒ xiǎng mǎi yǔróngfú.	Я хочу купить пуховик.

请看一看，这很便宜. [цсин кханьикхань, чжэ хэнь пхяньи]. Qǐng kànyikàn, zhè hěn piányì.	Посмотрите, это очень дёшево.
再给我一条牛仔裤. [цзай гэй уо и тхяо ниуцзыкху]. Zài gěi wǒ yī tiáo niúzǐkù.	Дайте мне ещё джинсы.

Слова и словосочетания к теме

1. 连衣裙 [ляньицсюнь] liányīqún	платье
2. 男子三件一套的西服 [наньцзы сань дзянь итхаотэсифу] nánzi sān jiàn yī tao de xīfu	мужской костюм-тройка
3. 裙子 [цсюньцзы] qúnzi	юбка
4. 衬衣 [чхэньи] chènyī	рубашка
5. 裤子 [кхуцзы] kùzi	брюки
6. 领带 [линтай] lǐngdài	галстук
7. 牛仔裤 [ниуцзыкху] niúzikù	джинсы
8. 女短衫 [нюйтуаньшань] nǚduǎnshān	женская блузка
9. 短裤[туанькху] duǎnkū	шорты
10. 足球衫 [цзуцсиушань] zǔqiúshān	футболка
11. 毛衣 [маои] máoyī	свитер

12. 短袜 [туаньуа] duǎnwà	носки
13. 一双短袜[и шуан туаньуа] yī shuāng duǎnwà	пара носков
14. 外套 [уайтхао] wàitào	плащ
15. 雨衣 [юйи] yǔyī	плащ от дождя
16. 大衣 [таи] dàyī	пальто
17. 短外衣 [туань уайи] duǎn wàiyī	куртка
18. 鸭舌帽 [яшэмао] yāshémào	кепка
19. 带边帽子 [тайпяньмаоцзы] dàibiānmàozi	шляпа
20. 无能的人 [унэнтэжэнь] wúnéngderén	«шляпа» (*бран. о человеке)*
21. 围巾 [уэйдзинь] wéijīn	шарф
22. 手套 [шоутхао] shǒutào	перчатки
23. 连指手套 [ляньчжи шоутхао] liánzhǐ shǒutào	варежки
24. 便鞋 [пяньсе] biànxié	тапочки
25. 托鞋 [тхосе] tuōxié	шлёпанцы
26. 球鞋 [цсиусе] qiúxié	кеды
27. 靴子 [сюэцзы] xuēzi	сапоги
28. 皮靴 [пхисюэ] píxuē	кожаные сапоги
29. 半斤八两 [пань дзинь па лян] banjin bā liǎng	два сапога пара
30. 女鞋 [нюйсе] nǚxié	дамские туфли

Уточнения и разъяснения

Служебное слово 把 [па] bǎ

Обычно мы используем предложения, построенные по схеме

Подлежащее → **С**казуемое → **Д**ополнение **П → С → Д**

Например:

Я читаю книгу.

Я пью кофе.

Он пишет письмо.

Она закрывает дверь.

Ты вынеси эти вещи.

Но когда необходимо выделить по смыслу сказуемое, мы меняем позицию дополнения, выносим его вперёд:

Я книгу читаю.

Я кофе пью.

Он письмо пишет.

Она дверь закрывает.

Ты эти вещи вынеси.

Это инверсия дополнения. И при такой инверсии нам нужно воспользоваться служебным словом 把. В результате наша схема преображается в типовую схему.

Подлежащее → **С**лужебное слово → → **Д**ополнение → **С**казуемое **П → С**л. слово 把 **→ С → Д**

Обратите внимание, что в служебном слове 把 слева ключ «рука». И вот как будто этой рукой берётся дополнение (*книга*, *кофе*, *письмо*, *дверь*, *вещи*) и выводится в начало предложения, чтобы именно на дополнение обратили внимание, чтобы именно на нём поставить акцент.

我把书看.
我把咖啡喝.
他把信写.
她把门关上.
你把东西拿出去.

Развесёлый китайский

Держу баланс на колесе,
Надев блестящие [пхисе].

皮鞋 píxié
туфли, ботинки

Это мне что-то напоминает

输 [шу] shū проигрывать	*Шулер обыграл, но обманул, вот и проиграл.*
所以 [сои] suǒyǐ поэтому	*Сои много, поэтому и китайцев много.*
树木 [шуму] shùmù дерево, деревья	*Деревья шуму не помеха, сами всё шумят, шумят.*
苏打 [сута] sūdá сода	*Идут по морю суда с содой.*

洒 [са] sǎ обрызгивать, опрыскивать, разбросать	*Не надо тут са, и так уже всё опрыскали.*
洒水车 [сашуэйчхэ] sǎshuǐchē поливочная машина	*Поливочная машина обрызгала машину с шашечками.*
台风 [тхайфэн] táifēng тайфун	*На Америку движется тайфун.*

Что в имени твоём?

МИША

米沙 [миша] Mǐshā

米 [ми] mǐ	1. рис 2. очищенное зерно; крупа 3. семена; зёрна
沙 [ша] shā	1. песок; песчаный 2. крупинки; рассыпчатый 3. осипший; хриплый 4. отмель 5. народность в Китае 6. отбирать; просеивать

Школа

学校 [сюэсяо] xuéxiào

1.	几岁的孩子上学？ [дзи суэйтэ хайцзы шансюэ]? Jǐ suì de háizi shàngxué?	В каком возрасте дети начинают учиться?
	7 (6) 岁的孩子上学. [цси (лиу) суэйтэ хайцзы шансюэ]. Qī (lìu) suì de háizi shàngxué.	Дети с 7 (6) лет идут в начальную школу.
	每个学年分为几个学期？ [мэйгэ сюэнянь фэньуэй дзигэ сюэцси]? Měi ge xuénián fēnwèi jǐ ge xuéqī?	Как делится учебный год?
	在中国学年分为两个学期. [цзай чжунго сюэнянь фэньуэй лиангэ сюэцси]. Zài Zhōngguó xuéniàn fēnwèi liǎng ge xuéqī.	В Китае учебный год делится на два семестра.
2.	在学校开设什么课？ [цзай сюэсяо кхайшэ шэммэ кхэ]? Zài xuéxiào kāishè shénme kè?	Какие предметы изучают в школе?
	在学校开设汉语. [цзай сюэсяю кхайшэ ханьюй]. Zài xuéxiào kāishè hànyǔ.	В школе изучают китайский язык.

外语 [уайюй] wàiyǔ	иностранный язык
文学 [уэньсюэ] wènxué	литература
数学 [шусюэ] shùxue	математика
3. 你该多念些书. [ни гай то няньсе шу]. Nǐ gāi duō niàn xie shū.	Ты должен больше читать.
今天你念得很好. [дзиньтхянь ни няньтэ хэнь хао]. Jīntiān nǐ niàn de hěn hǎo.	Сегодня ты читал хорошо.
你得了五分. [ни тэлэ уфэнь]. Nǐ déle wǔ fēn.	Ты получил «пятёрку».
4. 请把生词写在黑板上. [цсин па шэнцсы се цзай хэйпань шан]. Qǐng bǎ shēngcǐ xiě zài hēibǎn shàng.	Пожалуйста, напишите на доске новые слова.
写得不对. [сетэ пу туэй]. Xiěde bú duì.	Написано неверно.
请擦黑板. [цсин цха хэйпань]. Qǐng cā hēibǎn.	Сотрите, пожалуйста, с доски.

多谢. [то се]. Duō xiè.	Большое спасибо.

Слова и словосочетания к теме

1. 中等学校 [чжунтэн сюэ-сяо] zhōngděng xuéxiào	средняя школа
2. 高等学校 [гаотэн сюэ-сяо] gāoděng xuéxiào	высшая школа
3. 上学 [шан сюэ] shàng xué	ходить в школу
4. 黑板 [хэйпань] hēibǎn	классная доска
5. 课桌 [кхэчжо] kèzhuō	парта
6. 和... 同桌 [хэ... тхунчжо] hé... tóngzhuō	сидеть за одной партой с...
7. 粉笔 [фэньпи] fěnbǐ	мел
8. 用粉笔写字 [юн фэньпи се цзы] yòng fěnbǐ xiě zi	писать мелом
9. 地图 [титху] dìtú	карта
10. 电字计算机 [тяньцзы дзисуаньдзи] diànzì jìsuǎnjì	компьютер
11. 学生 [сюэшэн] xuéshēng	ученик
12. 书包 [шупао] shūbao	ранец; рюкзак школьный
13. 教科书 [дзяокхэшу] jiàokēshū	учебник

14. 俄语课本 [эюй кхэпэнь] éyǔ kèběn	учебник русского языка
15. 学生练习本 [сюэшэн ляньсипэнь] xuéshēng liànxíběn	ученическая тетрадь
16. 词典 [цсытянь] cídiǎn	словарь
17. 俄汉词典 [эхань цсытянь] éhàn cídiǎn	русско-китайский словарь
18. 计算器 [дзисуаньцси] jìsuànqì	калькулятор
19. 笔盒 [пихэ] bǐhè	пенал
20. 圆珠笔 [юаньчжупи] yuǎnzhūbǐ	шариковая ручка
21. 铅笔 [цсяньпи] qiānbǐ	карандаш
22. 铅笔画 [цсяньпихуа] qiānbǐhuā	рисунок в карандаше
23. 削铅笔 [сяо цсяньпи] xiāo qiānbǐ	точить карандаш
24. 橡皮 [сянпхи] xiàngpí	ластик; резинка
25. 毡头墨水笔 [чжаньтхоумошуэйпи] zhāntóumòshuǐbǐ	фломастер
26. 尺子 [чшицзы] chǐzi	линейка
27. 油漆 [ёуцси] yóuqī	масляные краски
28. 毛笔 [маопи] maobǐ	кисточка для письма иероглифов

29. 画笔 [хуапи] huābǐ	кисть для рисования (кисть художника)
30. 剪子 [дзяньцзы] jiǎnzi	ножницы
31. 胶水 [дзяошуэй] jiāoshuǐ	клей

Уточнения и разъяснения

Каждая национальность в Китае равноправно пользуется правом на образование. Степень развития современного образования связана с уровнем развития местной экономики, культуры и общества. Различные учебные заведения Китая принимают учащихся как из национальности хань, так и из нацменьшинств. Во многих районах созданы национальные школы: средние, начальные, высшие и средние специальные учебные заведения. Учащиеся могут добровольно выбирать, в какую школу ходить. Будучи дополнением к обычным формам школьного обучения, быстрое развитие получило дистанционное обучение. Уезды создали собственное образовательное телевидение. В местах, имеющих для этого условия, созданы свои школьные интернет-сети, имеющие доступ к информационной сети дистанционного обучения.

В Китае постепенно формируется научно-техническая система нового типа, принцип которой состоит в том, что «экономическое строительство должно опираться на науку и технику, научно-техническая работа должна направляться на экономическое строительство». Были разработаны и приняты главные государственные научно-технические планы Китая: «План Искра», «План Факел», «План преодоления вершины», «План технического новаторства», «План развития важного

государственного фундаментального исследования». Основные особенности этих планов: поддержка изысканий в области биологии, космонавтики, информатики, новых материалов, энергии лазера, ресурсной конъюнктуры, демографии и здоровья.

Развесёлый китайский

Много умных книжек там, Мы идём в [тхушугуань].	图书馆 túshūguǎn библиотека
Слова в тетради я пишу, А читаю тексты — в [шу].	书 shū книга
Возьми мелок и напиши Родное слово [лаоши].	老师 lǎoshi учитель

Это мне что-то напоминает

晚安 [уань ань] wǎn ān добрый вечер	*Вань. Ань. Добрый вечер, Ваня и Аня.*
我是在卧室 [уо ши цзай уоши] wǒ shì zài wòshì я в спальне.	*Вошки не могут быть в спальне.*
蜗牛 [уониу] wōniú улитка	*Улитка совсем не вонну, она просто оставляет за собой влажный след.*
忘记 [уандзи] wàngjì забыть, предать забвению	*Вонзи в прошлое и забудь.*

网袋 [уантай] wǎngdài *разг.* сумка (сетка)	*Вандал, испортил сумку (сетку), положил в неё спелый банан.*
乌鸦 [уя] wūyā ворона	*Дети часто кричат восклицательное «уя». Уя! Вижу ворону.*

Что в имени твоём?

ПАВЕЛ

保罗 [паоло] Bǎoluó

保 bǎo	1. защищать; охранять; сохранять 2. обеспечить; гарантировать; ручаться; поручиться; залог 3. содержать; кормить; поддерживать 4. Болгария *(сокращён.)*
罗 luó	1. силки; сеть; ловить в сеть; поймать 2. расставлять; размещать 3. Румыния *(сокращён.)* 4. Ло *(фамилия)*

Игрушки

玩具 [уаньдзю] wánjù

1. 大夫，娃娃病了. [тайфу, уауа пинлэ]. Dàifu, wáwá bìngle.	Доктор, кукла заболела.
她哪儿不舒服? [тха нар пу шуфу]? Tā nǎr bù shūfu?	Что у неё болит?
她感冒了. [тха ганьмаолэ]. Tā gǎnmào le.	Она простудилась.
发烧不发烧? [фашао пу фашао]? Fāshāo bù fāshāo?	Температура есть?
给她打针吧. [гэй тха тачжэнь па]. Gěi tā dǎzhēn ba.	Ей нужно делать уколы.
不，她怕打针. [пу, тха пха тачжэнь]. Bù, tā pà dǎzhēn.	Не надо. Она боится уколов.
我是娃娃的好妈妈. [уо ши уауатэ хао мама]. Wǒ shì wáwá de hǎo māmā.	Я хорошая мама у своей куклы.

我给她吃药. [уо гэй тха чши яо]. Wǒ gěi tā chī yào.	Я дам ей лекарство.
2. 利达, 你来. [лита, ни лай]. Lìdá, nǐ lái.	Лида, иди сюда.
我们拍皮球, 好吗? [уомэнь пхай пхицсиу, хао ма]? Wǒmen pāi píqiú, hǎoma?	Давай поиграем в мяч, хорошо?
好, 你先拍. [хао, ни сянь пхай]. Hǎo, nǐ xiān pāi.	Хорошо, ты первая начинаешь.
3. 萨沙, 你有机器人吗? [саша, ни ёу дзицсижэнь ма]? Sāshā, nǐ yǒu jīqìrén ma?	Саша, у тебя есть робот?
我没有机器人, 我有风筝. [уо мэйёу дзицсижэнь, уо ёу фэнчжэн]. Wǒ méi yǒu jīqìrén, wǒ yǒu fēngzheng.	У меня нет робота, у меня есть воздушный змей.
火箭有没有? [ходзянь ёу мэйёу]? Huǒjiàn yǒu méi yǒu?	А ракета есть?

火箭也有. [ходзянь е ёу]. Huŏjiàn yĕ yŏu.	Ракета тоже есть.
让我们到月球上去玩. [жан уомэнь тао юэцсиу шан цсюй уань]. Ràng wŏmen dào yuèqiú shang qù wán.	Давай полетим играть на Луну.

Слова и словосочетания к теме

1. 洋娃娃 [януаяа] yángwáwá	кукла
2. 水桶 [шуэйтхун] shuĭtŏng	ведро
3. 一桶水 [и тхун шуэй] yī tŏng shuĭ	ведро воды
4. 小铲子 [сяо чханьцзы] xiáo chánzi	лопатка
5. 球 [цсиу] qiú	мяч, шар
6. 绳子 [шэнцзы] shéngzi	скакалка, прыгалка
7. 跳绳 [тхяо шэн] tiào shéng	прыгать через скакалку
8. 风筝 [фэнчжэн] fēngzheng	воздушный змей
9. 放风筝 [фан фэнчжэн] fàng fēngzheng	запускать змея
10. 球打上了气 [цсиу ташан-лэ цси] qiú dă shang le qì	мяч надулся

11. 打气 [тацси] dǎqì	надувать; наполнять воздухом, газом
12. 儿童的小场 [эртхунтэ сяочхан] értóngde xiǎochǎng	детская площадка
13. 气球 [цсицсиу] qìqiú	воздушный шар

Развесёлый китайский

Ты мне, Катя, не забава, *А лучшая на свете [уауа].*	娃娃 wáwá кукла

Это мне что-то напоминает

羡慕 [сяньму] xiànmù завидовать; завидки берут	*Завидую под сенью Музе.*
希望 [сиуан] xīwang надеяться, рассчитывать; надежда	*Надеюсь поехать на Севан (озеро в Армении).*
西班牙人 [сипаньяжэнь] xībānyárén испанец 西班牙文 [сипаньяуэнь] испанский язык	*Испанец не учит испанский язык.*
泄漏 [селоу] xièlòu разглашать	*Слухи по селу разглашаются (разносятся) быстро.*
泄漏秘密 [селоу мими] xièlòu mìmì разгласить тайну, секрет	*Тайну Мими не выдавай.*

Что в имени твоём?

СОФИЯ

索菲亚 [софэйя] Suǒfēiyǎ

索 suǒ	1. канат; верёвка 2. искать; добиваться; требовать; изыскивать 3. прямой; решительный 4. Со (*фамилия*)
菲 fēi	мизерный; скудный
亚 yǎ	1. следующий за кем-л.; второй 2. Азия (*сокращённое*)

Хобби

业余爱好 [еюй айхао] yèyú àihǎo

1. 伊拉, 你是收集者吗? [ила, ни ши шоудзичжэ ма]? Yīlā, nǐ shì shōujízhě ma?	Ира, ты коллекционер?
我是集邮者. [уо ши дзиёучжэ]. Wǒ shì jíyóuzhe.	Я коллекционирую марки.
我的邮票很多. [уотэ ёупхяо хэнь то]. Wǒ de yóupiào hěn duō.	У меня большая коллекция марок.
中国的邮票有没有? [чжунготэ ёупхяо ёу мэйёу]? Zhōngguó de yóupiào yǒu méiyǒu?	Есть китайские марки?
有的是中国的, 有的是外国的. [ёутэ ши чжунготэ, ёутэ ши уайготэ]. Yǒu de shì Zhōngguó de, yǒu de shì wàiguó de.	Есть и китайские, и иностранные.
我有很多漂亮的邮票和明片. [уо ёу хэнь то пхяолянтэ ёупхяо хэ минпхянь]. Wǒ yǒu hěn duō piàoliang de yóupiào hé míngpiàn.	У меня множество красивых марок и почтовых открыток.

全套收极品. [цсюаньтхао шоудзипхинь]. Quántào shōujípǐn.	Полная коллекция.
2. 达沙，你喜欢做什么？ [таша, ни сихуань цзо шэммэ]? Dáshā, nǐ xǐhuan zuò shénme?	Даша, что ты любишь делать?
我喜欢唱歌，跳舞. [уо сихуань чхангэ, тхяоу]. Wǒ xǐhuan chàng gē, tiàowǔ.	Мне нравится петь песни и танцевать.
你弟弟呢？ [ни тити нэ]? Nǐ dìdi ne?	А твой младший брат?
他喜欢游泳. [тха сихуань ёуюн]. Tā xǐhuan yóuyòng.	Он любит плавать.
他游泳很好. [тха ёуюн хэнь хао]. Tā yóuyòng hěn hǎo.	Он хорошо плавает.
他从小爱看文学书，喜欢音乐和体育. [тха цхун сяо ай кхань уэньсюэшу, сихуань иньюэ хэ тхиюй]. Tā cóng xiǎo ài kàn wénxuéshū, xǐhuan yīnyuè hé tǐyù.	Он с детства начал интересоваться художественной литературой, полюбил музыку и спорт.

3. 叶尼娅，你喜欢体育运动吗？ [ения, ни сихуань тхиюй юньтун ма]? Yènǐyà, nǐ xǐhuan tǐyù yùndòng ma?	Женя, ты любишь спорт?
我不是运动员，但是喜欢运动. [уо пу ши юньтунюань, таньши сихуань юньтун]. Wǒ bú shì yùndòngyuán, dànshì xǐhuan yùndòng.	Я не спортсмен, но люблю спорт.
你从事哪些体育运动？ [ни цхунши насе тхиюй юньтун]? Nǐ cóngshì nǎxie tǐyù yùndòng?	Каким видом спорта ты занимаешься?
我最喜欢羽毛球运动. [уо цзуэй сихуань юймаоцсю юньтун]. Wǒ zuì xǐhuan yǔmáqiú yùndòng.	Я увлекаюсь бадминтоном.
我打羽毛球打得好. [уо та юймаоцсю татэ хао]. Wǒ dǎ yǔmáqiú dǎ de hǎo.	Я хорошо играю в бадминтон.
我是足球迷. [уо ши цзуцсюми]. Wǒ shì zǔqiúmì.	А я болельщик футбольный.

Слова и словосочетания к теме

1. 硬币 [инпи] yìngbì	монета
2. 铜币 [тунпи] tóngbì	медная монета
3. 明信片 [минсиньпхянь] míngxìnpiàn	открытка
4. 光盘 [гуанпхань] guāngpán	компакт-диск, лазерный диск
5. 信封 [синьфэн] xìnfēng	конверт
6. 邮票 [ёупхяо] yóupiào	марка
7. 纪念邮票 [дзинянь ёупхяо] jìniàn yóupiào	юбилейная марка
8. 画 [хуа] huā	картина
9. 齐白石的画 [цси пайши-тэ хуа] Qi Báishì de huā	картины Ци Байши
10. 照相机 [чжаосяндзи] zhàoxiàngjī	фотоаппарат
11. 从事照相 [цхунши чжао-сян] cóngshì zhàoxiàng	заниматься фотографи-ей
12. 摄影爱好者 [шэин айха-очжэ] shèyǐng àihaozhe	фотолюбитель
13. 乒乓球拍 [пхинпханцсиу-пхай] pīngpāngqiúpāi	ракетка для настольного тенниса
14. 象棋 [сянцси] xiàngqí	шахматы
15. 下象棋 [ся сянцси] xià xiàngqí	играть в шахматы

16. 象棋手 [сянцсишоу] xiàngqíshǒu	шахматист
17. 棋盘 [цсипхань] qípan	шахматная доска
18. 柏油便道滑轮板 [пайёупяньтао хуалуньпань] bǎiyóubiàndao huálúnbǎn	скейтборд, роликовая доска
19. 滑轮鞋 [хуалуньсе] huálúnxié	ролики, роликовые коньки
20. 自行车 [цзысинчхэ] zìxíngchē	велосипед, самокат
21. 帐篷 [чжанпхэн] zhàngpeng	палатка, юрта
22. 游泳 [ёуюн] yóuyǒng	плавать
23. 他不会游泳 [тха пу хуэй ёуюн] Tā bú huì yóuyǒng.	Он не умеет плавать.
24. 他游泳很好 [тха ёуюн хэнь хао] Tā yóuyǒng hěn hǎo.	Он хорошо плавает.
25. 拳击 [цсюаньдзи] quánjī	бокс
26. 拳击运动员 [цсюаньдзи юньтунюань] quánjī yùndòngyuán	боксёр
27. 足球 [цзуцсиу] zǔqiú	футбол
28. 踢足球 [тхицзуцсиу] tīzǔqiú	играть в футбол
29. 冰球 [пинцсиу] bīngqiú	хоккей
30. 冰球队 [пинцсиутуэй] bīngqiúduì	хоккейная команда

31. 滑雪运动 [хуасюэ юньтун] huáxuě yùndòng	лыжный спорт
32. 滑雪者 [хуасюэчжэ] huáxuězhě	лыжник, лыжница
33. 滑雪板 [хуасюэпань] huáxuěbǎn	лыжи
34. 跑 [пхао] pǎo	бег
35. 赛跑 [сайпхао] sàipǎo	спортивный бег
36. 他跑得快 [тха пхаотэ кхуай] Tā pǎo de kuài.	Он быстро бегает.
37. 小提琴 [сяотхицсинь] xiǎotīqín	скрипка
38. 钢琴 [ганцсинь] gāngqín	пианино
39. 钢琴家 [ганцсиньдзя] gāngqínjiā	пианист, пианистка
40. 吉他 [дзитха] jítā	гитара
41. 弹吉他 [тань дзитха] dàn jítā	играть на гитаре

Развесёлый китайский

Спасёт тебя пенициллин, *А мне поможет [пинцсилинь].*	冰淇淋 bīngqílìn мороженое

Это мне что-то напоминает

牙医 [яи] yáyī зубной врач, дантист	*Я и дантист лечим зубы.*
亚麻 [яма] yàmá лён, лён-долгунец	*Такой лён-долгунец, что и через яму перелезет.*
遗忘 [иуан] yíwàng забыть, забывать, оставлять где-л.	*Иван забыл, где оставил.*
一百米 [ипайми] yībǎimǐ стометровка	*Пойми, стометровка для меня пустяк.*
做蜡 [цзола] zuòlà попасть в трудную ситуацию; положение, переплёт	*Бедный оловянный солдатик попал в трудную ситуацию — осталась одна зола (и память о благородном сердце).*
知识 [чжиши] zhīshi знания, эрудиция, интеллект, разум	*Жи-ши пиши через И. Это надо знать.*

Что в имени твоём?

НАТАЛЬЯ

娜塔莉娅 [натхалия] Nàtăliya

娜 [на] nà	в сочетаниях с другими иероглифами

塔 [тха] tǎ	1. пагода 2. башня
莉 [ли] li	в сочетаниях с другими иероглифами
娅 [я] ya	в сочетаниях с другими иероглифами

Выбор профессии

职业的选择 [чжиетэ сюаньцзэ] zhíyè de xuǎnzé

1. 我姓王,名白明. [уо син уан, мин паймин]. Wǒ xìng Wáng, míng Báimíng.	Моя фамилия Уан, имя Паймин.
今年三十二岁. [дзинь нянь саньши эрсуэй]. Jīn nián sān shì èr suì.	В этом году мне тридцать два года.
1980 年生于上海. [и дзиу па лин нянь шэнюй шанхай]. Yī jiǔ bā líng nián shēngyú Shànghǎi.	Я родился в городе Шанхае в 1980 году.
中学毕业后进北京大学经济系学习外贸专业. [чжунсюэ пие хоу дзинь пэйдзин тасюэ дзиндзи хи сюэси уаймао чжуанье]. Zhōngxué bìyè hòu jìn Běijing dàxué jīngjī xì xué wàimào zhuānyè.	После окончания средней школы я поступил в Пекинский университет на экономический факультет, выбрал внешнюю торговлю своей специальностью.
我是公司的副经理. [уо ши гунсытэ фудзинли]. Wǒ shì gōngsì de fùjīnglǐ.	Я заместитель директора компании.

2. 贵公司要做广告吗？ [гуэй гунсы яо цзо гуангао ма]? Guì gōngsì yào zuò guǎnggào ma?	Вашей фирме нужна реклама?
我们要为新出版的书登广告. [уомэнь яо уэй синь чхупаньтэ шу тэн гуангао]. Wǒmen yào wèi xīn chūbǎn de shū dēng guǎnggào.	Мы хотели бы прорекламировать новую книгу.
我是出版者. [уо ши чхупаньчжэ]. Wǒ shì chūbǎnzhě.	Я издатель.
我在广告公司工作. [уо цзай гуангао гунсы гунцзо]. Wǒ zài guǎnggào gōngsì gōngzuò.	А я работаю в рекламной компании.
我可以为你们提供服务. [уо кхэи уэй нимэнь тхигун фуу]. Wǒ kěyǐ wèi nǐmen tígòng fúwù.	Я могу предложить свои услуги.
我们很乐意为你们服务. [уомэнь хэнь лэи уэй нимэнь фуу]. Wǒmen hěn lèyì wèi nǐmen fúwù.	Мы очень рады служить вам.
3. 你在什么地方工作？ [ни цзай шэммэ тифан гунцзо]? Nǐ zài shēnme dìfang gōngzuò?	Где вы работаете?

我在机关工作. [уо цзай дзигуань гунцзо]. Wǒ zài jīguān gōngzuò.	Я работаю в учреждении.
你是职员吗? [ни ши чжиюань ма]? Nǐ shì zhīyuán ma?	Вы служащий?
我是机关的领导. [уо ши дзигуаньтэ линтао]. Wǒ shì jīguān de lǐngdǎo.	Я руководитель учреждения.
4. 你的专业是什么? [нитэ чжуанье ши шэмме]? Nǐ de zhǔanyè shì shēnme?	Какая у вас профессия?
我是艺术工作者. [уо ши ишу гунцзочжэ]. Wǒ shì yīshù gōngzuòzhe.	Я работник искусства.
你能演奏哪些乐器? [ни нэн яньцзоу насе юэцси]? Nǐ néng yánzou nǎxie yùeqī?	На чём вы играете?
我是指挥. [уо ши чжихуэй]. Wǒ shì zhǐhuì.	Я дирижёр.
找工作很难吗? [чжао гунцзо хэнь нань ма]? Zhǎo gōngzuò hěn nán ma?	Трудно найти работу?

容易. [жун и]. Róngyì.	Легко.

Слова и словосочетания к теме

1. 医生 [ишэн] yīshēng	врач
2. 中医 [чжун и] zhōngyī	врач китайской медицины
3. 西医 [си и] xīyī	врач европейской медицины
4. 请医生[цсин ишэн] qǐng yīshēng	вызвать врача
5. 去看病 [цсюй кхань пин] qù kàn bìng	обращаться к врачу
6. 大夫 [тайфу] dàifu	доктор
7. 科学博士 [кхэсюэ поши] kèxué bóshì	доктор наук
8. 工程师 [гунчхэнши] gōngchéngshī	инженер
9. 总工程师 [цзун гунчхэнши] zǒng gōngchéngshī	главный инженер
10. 农场主 [нунчханчжу] nóngchǎngzhǔ	фермер
11. 农场 [нунчхан] nóngchǎng	ферма; единоличное хозяйство

12. 飞行员 [фэйсинюань] fēixíngyuán	пилот, лётчик, лётчица
13. 驾驶飞机 [дзяши фэйдзи] jiàshǐ fēijī	пилотировать самолёт
14. 教师 [дзяоши] jiàoshī	учитель
15. 女老师 [нюйлаоши] nǚlǎoshī	учительница
16. 汽车司机 [цсичхэ сыдзи] qìchē sījī	шофёр
17. 驾驶证 [дзяшичжэн] jiàshǐzhēng	водительские права
18. 开汽车 [кхай цсичхэ] kāi qìchē	водить машину
19. 水手 [шуэйшоу] shuǐshǒu	матрос гражданский
20. 水手服 [шуэйшоуфу] shuǐshǒufù	матросский костюм
21. 海员 [хайюань] hǎiyuán	моряк
22. 演员 [яньюань] yǎnyuán	актёр
23. 女演员 [нюйяньюань] nǚyǎnyuán	актриса
24. 画家 [хуадзя] huàjiā	художник живописи
25. 本行能手[пэньсин нэншоу] běnxíng néngshǒu	художник своего дела
26. 消防队员 [сяофантуэйюань] xiāofángduìyuán	пожарный
27. 救火车 [дзиухочхэ] jiùhuǒchē	пожарная машина

28. 宇航员 [юйхан юань] yǔhángyuán	космонавт
29. 警察 [дзинчха] jǐngchá	полицейский
30. 邮递员 [ёутиюань] yóudìyuán	почтальон
31. 作家 [цзодзя] zuòjiá	писатель
32. 服务员 [фууюань] fúwùyuán	официант
33. 理发师 [лифаши] lǐfàshī	парикмахер
34. 工人 [гунжэнь] gōngrén	рабочий
35. 园丁 [юаньтин] yuándīng	садовник
36. 售货员 [шоухоюань] shòuhuòyuán	продавец
37. 女营业员 [нюйинеюань] nǚyíngyèyuán	продавщица
38. 跳舞者 [тхяоучжэ] tiàowǔzhě	танцор
39. 音乐家 [иньюэдзя] yīnyuèjiā	музыкант
40. 歌手 [гэшоу] gēshǒu	певец
41. 程序设计员 [чхэнсю шэдзиюань] chéngxū shèjìyuán	программист
42. 作曲家 [цзоцсюдзя] zuòqǔjiā	композитор

Развесёлый китайский

Почувствовать ты хочешь кайфа? *Отправишься лечиться к [тайфу].*	大夫 dàifu доктор

Наша кошечка Софа́ *Расцарапала [шафа].*	沙发 shāfa диван
У моей бабуси *Очень много [тунси].*	东西 dōngxi вещи
Где же деньги? Слышишь, Зин? *Отправляюсь я в Пейдзин.*	北京 Běijing Пекин

Это мне что-то напоминает

傍大款 [пантакхуань] bàngdàkuǎn эскорт (о девушке, «эскортирующей» нового китайца или являющейся его содержанкой, состоящей с ним в интимных отношениях)	*Они вдвоём просто банда. Да ещё не просто банда, а бандакхуань.*
背 [пэй] bèi спина	*Бей не бей, а не везёт.*
波霸 [попа] bōbà женщина с пышным бюстом	*Наверное, не только с пышным бюстом.*
八百 [папай] bābǎi восемьсот	*— Вот придет Бабай...* *— А ты меня не пугай.*
抱 [пао] bào носить на руках, держать на руках, нянчить, баюкать	*Бао-баюшки-баю...*
比赛 [писай] bǐsài соревнования	*Давай посоревнуемся — кто дальше...*

Что в имени твоём?

ОЛЬГА

奥莉加 [аолидзя] Àolijiā

奥 [ао] ào	1. отдалённый; внутренний 2. глубокий; потайной; таинственный
莉 [ли] li	только в сочетании с другими иероглифами
加 [дзя] jiā	1. прибавлять; увеличивать; сложение 2. превышать; превосходить; превозмочь 3. присоединяться к...

В городе

在城市 [цзай чхэнши] Zài chéngshì

1. 我要到剧院去. [уо яо тао дзююань цсюй]. Wǒ yào dào jùyuàn qù.	Мне нужно в театр.
请告诉我定出租汽车的电话号码. [цсин гаосу уо тин чхуцзу цсичхэтэ тяньхуа хаома]. Qǐng gàosù wǒ dìng chūzū qìchē de diànhuà hàomǎ.	Дайте мне, пожалуйста, номер телефона для вызова такси.
劳驾, 请开到这个地址. [лаодзя, цсин кхайтао чжэгэ тичжи]. Láojià, qǐng kāidào zhège dìzhǐ.	Будьте добры, отвезите меня по этому адресу.
请快一点儿. [цсин, кхуай итяньр]. Qǐng, kuài yìdiǎnr.	Пожалуйста, побыстрее.
我要给你多少车费? [уо яо гэй ни тошао чхэфэй]? Wǒ yào gěi nǐ duōshǎo chēfèi?	Сколько с меня?
2. 附近的地铁站在哪里? [фудзиньтэ титхечжань цзай нали]? Fùjìn de dìtiězhàn zài nǎli?	Где ближайшая станция метро?

在地图上找一找. [цзай титху шан чжао и чжао]. Zài dìtú shàng zhǎo yí zhǎo.	Покажите, пожалуйста, на карте.
很感谢你. [хэнь ганьсе ни]. Hěn gǎnxiè nǐ.	Большое вам спасибо.
不用谢. [пу юн се]. Bù yòng xiè.	Не стоит благодарности.
3. 这是哪一站? [чжэ ши на и чжань]? Zhè shì nǎ yí zhàn?	Какая это остановка?
上一站是什么? [ся и чжань ши шэммэ]? Xià yí zhàn shì shénme?	Какая следующая остановка?
请问, 我在哪一站下车? [цсин уэнь, уо цзай на и чжань сячхэ]? Qǐng wèn, wǒ zài nǎ yí zhàn xiàchē?	Скажите, пожалуйста, на какой остановке мне выходить?
过三站下车. [го сань чжань сячхэ]. Guò sān zhàn xiàchē.	Сойдите через три остановки.

4. 这个旅馆叫什么名字? [чжэгэ люйгуань дзяо шэммэ минцзы]? Zhège lúguǎn jiào shénme míngzi?	Как называется эта гостиница?
为我保留了房间. [уэй уо паолиулэ фандзянь]. Wéi wǒ bǎoliú le fángjiān.	Для меня забронировали номер.
这个房间多少钱一天? [чжэ га фандзянь тошао цсянь и тхянь]? Zhège fángjiān duōshǎo qián yí tiān?	Сколько стоит этот номер в сутки?
这太贵了. [чжэ тхай гуэйлэ]. Zhè tài guì le.	Это очень дорого.
5. 我想参观城市市容. [уо сян цханьгуань чхэнши шижун]. Wǒ xiǎng cānguān chéngshì shìróng.	Я хотел бы осмотреть город.
参观需要多少时间? [цханьгуань сюяо тошао шидзянь]? Cānguān xūyào duōshǎo shíjiān?	Сколько времени займёт экскурсия?

我想参观画廊，博物馆，教堂. [уо сян цханьгуань хуалан, поугуань, дзяотхан]. Wǒ xiǎng cānguān huàláng, bówùguǎn, jiàotáng.	Я хотел бы посетить картинную галерею, музей, храмы.

Слова и словосочетания к теме

1. 街道 [дзетао] jiēdào	улица
2. 桥 [цсяо] qiáo	мост
3. 交通信号灯 [дзяотхун синьхаотэн] jiāotōng xìn hào dēng	светофор
4. 路灯 [лутэн] lùdēng	уличный фонарь
5. 咖啡馆 [кхафэйгуань] kāfēiguǎn	кафе
6. 图书馆 [тхушугуань] túshūguǎn	библиотека
7. 话剧院 [хуадзююань] huàjùyuàn	драматический театр
8. 歌剧院 [гэдзююань] gējùyuàn	оперный театр
9. 超级市场 [чхаодзи шичхан] chāojí shìchǎng	универсам
10. 医院 [июань] yīyuàn	больница
11. 教堂 [дзяотхан] jiàotáng	церковь
12. 博物馆 [поугуань] bówùguǎn	музей
13. 电影院 [тяньинюань] diànyǐngyuàn	кинотеатр

14. 画廊 [хуалан] huàláng	картинная галерея
15. 旅馆 [люгуань] lǚguǎn	гостиница
16. 银行 [иньхан] yínháng	банк
17. 邮政局 [ёучжэндзю] yóuzhèngjú	почтамт
18. 杂技场 [цзадзичхан] zájìchǎng	цирк
19. 汽车 [цсичхэ] qìchē	автомобиль
2. 公共汽车 [гунгун цсичхэ] gōnggòngqìchē	автобус
21. 电车 [тяньчхэ] diànchē	трамвай
22. 无轨电车 [угуэйтяньчхэ] wúguǐdiànchē	троллейбус
23. 出租汽车 [чхуцзу цсичхэ] chūzūqìchē	такси
24. 摩托车 [мотхочхэ] mótuōchē	мотоцикл
25. 旅客列车 [люкхэ лечхэ] lǚkè lièchē	пассажирский поезд
26. 船舶 [чхуаньпо] chuánbó	корабль
27. 飞机 [фэйдзи] fēijī	самолёт

Развесёлый китайский

Колокольчик день-день-день.	再见 zài jiàn
Рукой мы машем [цзай дзянь].	До свидания

Учебное издание

Цавкелов Аркадий Григорьевич

КИТАЙСКИЙ ЯЗЫК ДЛЯ НАЧИНАЮЩИХ
Самоучитель. Разговорник

Ведущий редактор *В. А. Львов*
Оформление обложки *А. В. Кузнецов*
Технический редактор *В. А. Артемов*
Компьютерная вёрстка *Г. В. Доронина*

Подписано в печать 06.11.14. Бумага офсетная.
Формат 60×90 1/16. Печать офсетная. Гарнитура «Школьная».
Печ. л. 13. Усл. печ. л. 13. Тираж 3000 экз. Заказ № 6788.

ООО «Издательство «АЙРИС-пресс»
129626, Москва, пр-т Мира, д. 104.

Отпечатано в соответствии с качеством предоставленных издательством материалов
в ОАО «Можайский полиграфический комбинат»



143200, г. Можайск, ул. Мира, 93.
www.oaompk.ru, www.oaomпк.рф
тел.: (495) 745-84-28, (49638) 20-685





如何過河

Китайский язык для знакомства, дружеских бесед, повседневного общения с китайцами.

Самоучитель объясняет основы иероглифики, грамматики, знакомит с общепринятой фонетической системой пиньинь.

Разговорник позволит выучить много полезных слов, выражений, иероглифики.

Материал легко запоминается.

Для всех, кто хочет заняться изучением китайского языка.

早上好

美好的一天

Airis Press

你好

Для тех, кто хочет завязать знакомства с китайцами

ISBN 978-5-8112-5496-5





12+